

ARTICLES OF ASSOCIATION OF COMMERCIAL BANK OF DUBAI (PSC) A PUBLIC JOINT STOCK COMPANY	النظام الأساسي المعدل بنك دبي التجاري (ش.م.ع) شركة مساهمة عامة
Part One	الباب الأول
The Establishment of the Company	تأسيس الشركة
Preamble	تمهيد
<p>Commercial Bank of Dubai, a public joint stock company, was established in the Emirate of Dubai, United Arab Emirates pursuant to the Emiri Decree issued by H.H. the Ruler of Dubai dated 3/7/1969 and its commercial license no. 551151 issued on 30/11/2003 by the Dubai Department of Economic Development, and the Central Bank of the United Arab Emirates licence no. 13/2295/94 issued on 30/11/1994, and as per the memorandum of association and articles of association notarised on 22/4/1995 in the Emirate of Dubai, and according to the provisions of Federal Law no. 8 of 1984 concerning commercial companies and its amendments.</p> <p>Whereas Federal Law no. 2 of 2015 concerning commercial companies, which was issued on 25/03/2015, abrogates Federal Law no. 8 of 1984 concerning commercial companies and its amendments, and requires that existing public joint stock companies revise their articles of association to comply with its provisions.</p> <p><u>Whereas</u> the Company held a general assembly meeting on 26/6/2016, in which it was agreed, pursuant to a Special Resolution, to amend the Company's articles of association to comply with the provisions of the Federal Law no. 2 of 2015 concerning commercial companies <u>as follows:</u> <u>The Company's amended articles of association were notarised on 19/03/2017 under No. 62993/1/2017.</u></p> <p><u>Whereas</u> the Company held a general assembly meeting on 11/03/2020, in which it was agreed, pursuant to a Special Resolution, to amend the first paragraph of article 7 of the Company's articles of association.</p>	<p>تأسست بنك دبي التجاري شركة مساهمة عامة – في إمارة دبي بدولة الإمارات العربية المتحدة بموجب المرسوم الصادر من حاكم امارة دبي بتاريخ 3/7/1969 وبموجب الرخصة التجارية رقم 551151 صادرة بتاريخ 30/11/2003 من دائرة التنمية الاقتصادية بإمارة دبي والرخصة الصادرة من مصرف الامارات العربية المتحدة المركزي رقم 94/2295/13 بتاريخ 30/11/1994 وبموجب عقد التأسيس والنظام الأساسي للشركة الموثق بتاريخ 1995/4/22 امام كاتب العدل بإمارة دبي ووفقاً لأحكام القانون الاتحادي رقم (8) لسنة 1984 في شأن الشركات التجارية والقوانين المعدلة له.</p> <p>ولما كان القانون الاتحادي رقم (2) لسنة 2015 في شأن الشركات التجارية الصادر في 25/03/2015 قد نص على إلغاء القانون الاتحادي رقم (8) لسنة 1984 في شأن الشركات التجارية والقوانين المعدلة له، وأوجب على الشركات المساهمة العامة القائمة بتعديل أنظمتها الأساسية بما يتوافق مع أحكامه.</p> <p><u>حيث أن</u> بتاريخ 26/6/2016 إنعقد اجتماع الجمعية العمومية للشركة وقررت بموجب قرار خاص الموافقة على تعديل أحكام النظام الأساسي للشركة ليتوافق وأحكام القانون الاتحادي رقم (2) لسنة 2015 في شأن الشركات التجارية <u>وذلك على النحو التالي: وتم توثيق النظام الأساسي المعدل للشركة بتاريخ 19/03/2017 تحت رقم التوثيق 62993/1/2017.</u></p> <p><u>حيث أن</u> بتاريخ 11/03/2020 إنعقد اجتماع الجمعية العمومية للشركة وقررت بموجب قرار خاص الموافقة على تعديل الفقرة الأولى من المادة 7 من النظام الأساسي للشركة.</p>

Whereas Federal Decree Law No. 26 of 2020 was published in the UAE Official Gazette on 30 September 2020 and it amends and repeals certain provisions of the aforesaid Federal Law no. 2 of 2015 concerning commercial companies, and requires that existing public joint stock companies revise their articles of association to comply with its provisions.

Whereas the Company held a general assembly meeting on ** /** /2021, in which it was agreed, pursuant to a Special Resolution, to amend the Company's articles of association to comply with the provisions of Federal Decree Law No. 26 of 2020 as follows:

These Articles of Association shall be binding upon all shareholders following registration in the Commercial Register.

وحيث تم نشر المرسوم بقانون اتحادي رقم 26 لعام 2020 في الجريدة الرسمية للدولة الإمارات العربية المتحدة في 30 سبتمبر 2020 وهو يعدل ويلغي بعض أحكام القانون الاتحادي السالف الذكر، قانون رقم (2) لسنة 2015 بشأن الشركات التجارية ، والذي يتطلب من الشركات المساهمة العامة القائمة بمراجعة نظمها الأساسية ليتوافق مع أحكامه.

وحيث عقدت الشركة اجتماع الجمعية العمومية في ** /** /2021 ، حيث تم الاتفاق بوجوب قرار خاص على تعديل النظام الأساسي للشركة لتتوافق مع أحكام المرسوم بقانون اتحادي رقم 26 لسنة 2020 على النحو التالي:

يعتبر النظام الأساسي للشركة بعد قيدها بالسجل التجاري لدى السلطة المختصة ملزماً لكافة مساهميها.

المادة (1) Article (1)

Definitions	التعاريف
The below terms and expressions in these Articles of Association shall have the following meanings unless indicated otherwise in the text:	في هذا النظام الأساسي، يكون للتعابير التالية، المعاني المحددة قرین كل منها ما لم يوجد في سياق النص ما يدل على غير ذلك:
State:	الدولة:
United Arab Emirates	دولة الإمارات العربية المتحدة.
Companies Law:	قانون الشركات:
Federal Law No. 2 of 2015 concerning commercial companies and any amendments thereto.	القانون الإتحادي رقم (2) لسنة 2015 في شأن الشركات التجارية وأي تعديل يطرأ عليه.
Authority:	الهيئة:
The Securities and Commodities Authority in the State.	هيئة الأوراق المالية والسلع بدولة الإمارات العربية المتحدة.
Board of Directors:	مجلس الإدارة:
The Board of Directors of the Company.	مجلس إدارة الشركة.
Central Bank:	المصرف المركزي:
The Central Bank of the State.	المصرف الاماراتي المركزي.
Central Bank Law:	قانون المصرف المركزي:
Federal Decree Law No. (14) of 2018, Concerning the Central Bank and the Regulation of Financial Institutions and Activities Federal Law No. (10) of 1980 concerning the Central Bank, Monetary System and the Organisation of Banking and any amendments thereto.	مرسوم بقانون اتحادي رقم 14 لسنة 2018-1980 في شأن المصرف المركزي وتنظيم المنشآت والأنشطة المالية ونظم النقد وتنظيم الأعمال المصرفية وأي تعديل يطرأ عليه.
Commercial Register:	السجل التجاري:

The commercial register of the Company as maintained by, and with, the Competent Authority.	السجل التجاري للشركة المحفوظ لدى السلطة المختصة.
Company:	الشركة:
Commercial Bank of Dubai p.s.c.	بنك دبي التجاري ش.م.ع
Competent Authority:	السلطة المختصة:
The <u>Department of Economic Development - Dubai Economy</u> in the Emirate of Dubai.	دائرة التنمية الاقتصادية في إمارة دبي
Articles or Articles of Association:	النظام أو النظام الأساسي:
The Company's Articles of Association and any amendments thereto.	هو النظام الأساسي للشركة كما يتم تعديله من وقت لآخر.
Auditor	مدقق الحسابات:
The Company's auditor.	مدقق حسابات الشركة.
Conflicts of Interest:	تعارض المصالح:
A situation in which the impartiality of making a decision is affected by a material or moral interest in a sense that the interests of the Related Parties conflict or seem to conflict with the Company's interests as a whole or when an official or a professional title was used in a special way to achieve a personal benefit.	الحالة التي يتاثر فيها حياد إتخاذ القرار بسبب مصلحة شخصية مادية أو معنوية حيث تتدخل أو تبدو أنها تتدخل مصالح الأطراف ذات العلاقة مع مصالح الشركة ككل أو عند إستغلال الصفة المهنية أو الرسمية بطريقة ما لتحقيق منفعة شخصية.
Control:	السيطرة:
The ability to have an influence or control - whether directly or indirectly - with respect to the appointment of the majority of the members of a company's board of directors or the decisions issued by such board of directors or the company's general assembly by holding a percentage of shares or interest or by any other arrangement resulting in the same influence.	القدرة على التأثير أو التحكم - بشكل مباشر أو غير مباشر - في تعيين أغلبية أعضاء مجلس إدارة شركة أو القرارات الصادرة منه أو من الجمعية العمومية للشركة، وذلك من خلال ملكية نسبة من الأسهم أو الحصص أو باتفاق أو ترتيب آخر يؤدي إلى ذات التأثير.
Corporate Governance Regulations:	ضوابط الحوكمة:
<u>Together:</u> 1. <u>The chairman of the Authority's board of directors resolution no. (03/Chairman) of 2020 concerning approval of the corporate governance guide for public joint-stock companies;</u> 2. <u>the Central Bank's 7 of 2016 concerning the institutional discipline and corporate governance of public joint stock companies corporate governance regulations for banks dated 18 July 2019 and issued pursuant to Central Bank circular no. 83/2019; and</u> 3. <u>the Central Bank's standard re_ Shari'ah governance for Islamic financial institutions issued in Abu Dhabi on 21 April 2020,</u> and <u>in each case</u> any amendments thereto.	<u>معاً:</u> 1. قرار رئيس مجلس إدارة الهيئة رقم (3/ر.م) لسنة 2020م بشأن اعتماد دليل حوكمة الشركات المساهمة العامة؛ 2. نظام الحوكمة المؤسسية للبنوك التابعة للبنك المركزي الصادر بتاريخ 18 يوليو 2019 و بموجب تعميم البنك المركزي رقم. 2019/83؛ 3. معيار الحوكمة الشرعية للمؤسسات المالية الإسلامية الصادر في أبو ظبي بتاريخ 21 أبريل 2020، وفي كل حالة أي تعديلات عليهم. قرار رئيس مجلس إدارة الهيئة رقم 7 لسنة 2016 بشأن معيير الإنضباط المؤسسي و حوكمة الشركات المساهمة العامة و أي تعديل يطرأ عليه.
Cumulative Voting:	التصويت التراكمي:

Each shareholder has a number of votes equal to the number of shares owned by such shareholder. Such votes can be provided to a single nominated Director or distributed among more than one nominated Director provided that the number of votes to be given to such group of nominated Directors is not more than the number of the votes owned by such shareholder in any case whatsoever.	أن يكون لكل مساهم عدد من الأصوات يساوي عدد الأسهم التي يملكتها، بحيث يقوم بالتصويت بها لمرشح واحد لعضوية مجلس الإدارة أو توزيعها بين من يختارهم من المرشحين على أن لا يتجاوز عدد الأصوات التي يمنحها المرشحين الذين اختارهم عدد الأصوات التي بحوزته بأي حال من الأحوال.
Director:	عضو:
The chairman and each member of the Board of Directors appointed a juristic person or elected by the General Assembly.	يشمل رئيس وعضو مجلس الإدارة المعين من الشخص الإعتبري أو المنتخب من الجمعية العمومية.
Manager:	مدير:
The general manager, the executive manager, the chief executive officer or the managing Director of the Company appointed by the Board of Directors from time to time.	المدير العام أو المدير التنفيذي أو الرئيس التنفيذي أو العضو المنتدب للشركة المعينون من قبل مجلس الإدارة من وقت لآخر
Market:	السوق:
Dubai Financial Market where the shares of the Company are listed.	سوق دبي المالي المدرجة فيه اسهم الشركة
Related Parties:	الأطراف ذات العلاقة :
<p>Such persons who are deemed to be "related parties" as determined by the Corporate Governance Regulations. The chairman and other Directors and the senior executive managers of the Company, the companies in which any of such persons holds at least 30% of their share capital, and all parent, subsidiary, associated or sister companies.</p> <p>First degree relatives of the chairman, other Directors, or of the senior executive managers.</p> <p>Any natural or juristic person that during the year preceding the dealing held 10% or more of the Company's shares or was a member in the Board of Directors of the Company, its parent company, or subsidiaries.</p> <p>A person who has Control over the Company.</p>	<p>هؤلاء الأشخاص الذين يتم اعتبارهم "أطرافاً ذات علاقة" وفقاً لما تحدده ضوابط الحكومة. رئيس وأعضاء مجلس الإدارة وأعضاء الإدارة التنفيذية العليا بالشركة، والشركات التي يملك فيها أي من هؤلاء حصة لا تقل عن 30% من رأس مالها، والشركات الأم أو التابعة لها الشقيقة أو الحالية.</p> <ul style="list-style-type: none"> أقارب رئيس أو عضو مجلس الإدارة أو الإدراة التنفيذية العليا حتى الدرجة الأولى الشخص الطبيعي أو الاعتباري الذي كان خلال السنة السابقة على التعامل مساهمًا بنسبة 10% فأكثر بالشركة أو عضواً في مجلس إدارتها أو شركتها الأم أو شركتها التابعة. الشخص الذي له سيطرة على الشركة
Special Resolution:	القرار الخاص:
A resolution that has been passed by at least three quarters (75%) of the shares represented at a General Assembly meeting.	القرار الصادر بأغلبية أصوات المساهمين الذين يملكون مالا يقل عن ثلاثة أرباع الأسهم الممثلة في إجتماع الجمعية العمومية للشركة.
Article (2) المادة (2)	
The Name of the Company	اسم الشركة
The name of the Company is: Commercial Bank of Dubai (p.s.c) and it is a public joint stock company (hereinafter referred to as the "Company").	أسم هذه الشركة هو: بنك دبي التجاري (ش.م.ع) وهي شركة مساهمة عامة - يشار إليها فيما بعد بلفظ "الشركة".
Article (3) المادة (3)	

The Head Office	المركز الرئيسي
The head office of the Company and its legal place of business shall be in the Emirate of Dubai. The Board of Directors may establish branches and offices for the Company inside and outside the State.	مركز الشركة الرئيسي ومحلها القانوني في إمارة دبي، ويجوز لمجلس الإدارة أن ينشئ لها فروعاً ومكاتب داخل الدولة وخارجها.
Article (4) المادة (4)	
The Term of the Company	مدة الشركة
The term of the Company shall be 150 Gregorian years commencing on 3 July 1969. Such term shall be automatically renewed for similar successive terms unless a Special Resolution is issued by the General Assembly to amend the term of the Company or terminate it.	المدة المحددة لهذه الشركة هي 150 سنة ميلادية تبدأ من تاريخ 3 يوليو 1969، وتجدد هذه المدة بعد ذلك تلقائياً لمدد متعاقبة ومماثلة ما لم يصدر قرار خاص من الجمعية العمومية بتعديل مدة الشركة أو إنهائها.
Article (5) المادة (5)	
The Objects of the Company	أغراض الشركة
The objects that the Company is established for shall be in compliance with the provisions of the laws and regulations in force in the State.	تكون الأغراض التي أُسست من أجلها الشركة متوافقة مع أحكام القوانين والقرارات المعمول بها داخل الدولة.
The objects of the Company are as follows:	الأغراض التي أُسست من أجلها الشركة هي :-
1. to establish and carry on the business of investment, and commercial and banking business in all its forms and to transact and do all kinds of acts, matters and things incidental thereto or which may at any time hereafter and at any place where the Company carries on business;	1. أن تنشئ وتزاول أعمال الاستثمار والأعمال التجارية المصرفية بكافة أشكالها وأن تجري و تقوم بكافة الأفعال والأمور والأشياء المرتبطة بذلك أو التي يمكن القيام بها في أي وقت بعد تاريخ هذا العقد أو في أي مكان تزاولت فيه الشركة أعمالها؛
2. to invest the funds of the Company, without limitation, in stocks, funds, sukuk and debentures;	2. أن تستثمر أموال الشركة، دون حصر، في الأسهم ومجموعات الأسهم والصكوك وسندات الدين؛
3. to carry on the business of discounting, dealing in exchanges, in specie and securities, to act as an agent for the sale and purchase of any stocks, shares or securities, or for any other monetary or mercantile transaction, and to purchase, advance money upon, and otherwise deal with reversionary, contingent, and other interests in real and personal property;	3. أن تزاول أعمال الخصم وأن تعامل في المبادرات سواءً كان ذلك عينياً أو عن طريق الضمانات وان تقوم بأعمال الوكالة فيما يتعلق ببيع أو شراء أية أسهم أو مجموعات أسهم أو ضمانات أو فيما يتعلق بأية عمليات تجارية أو مالية أخرى، ولها أيضاً أن تشتري أو تمنح سلفاً على حقوق الرجوع أو الحقوق الأخرى في الممتلكات الخاصة أو العقارية أو أن تصرف فيها بغير ذلك؛
4. to advance and lend money with or without security of all kinds, insurance policies, debentures, bills of exchange, promissory notes, letters of credit, or other obligations, and grant advances and loans;	4. أن تمنح السلف وتقرضن الأموال سواءً كان ذلك بضمان أو بغير ضمان من أي نوع، وذلك فيما يتعلق بعقود التأمين والصكوك والسندات الإذنية وخطابات الاعتماد أو الالتزامات الأخرى وان تمنح السلف وتقرضن الأموال؛
5. to promote, effect, insure, guarantee, underwrite, participate in, manage and carry out granting or issuing of public or private, of state, municipal or other loans, or of stock or debentures of any company, corporate or	5. أن تروج وتنفذ وتومن وتضمن وتكتف وتشارك وتدير وتزاول منح أو إصدار القروض العامة أو الخاصة أو الحكومية أو الممنوحة لسلطات البلدية أو غيرها أو الأسهم أو السندات الدائنة الخاصة بأي شركة أو

	<p>مؤسسة (سواء كانت شخصا اعتباريا أو لم تكن) وللشركة أيضا أن تقرض الأموال لأغراض أي من الإصدارات سالفة الذكر؛</p>
6. to have interests or participate in any way whatsoever with other parties or bodies or companies practising similar businesses to those of the Company or which may assist the Company in achieving its objects in the State or abroad; the Company may acquire such interests or participate with such other parties or bodies or companies by way of merger or otherwise or be affiliated with them in any way;	<p>6. أن تكون لها مصلحة أو أن تشارك بأي طريقة مهما كانت مع الأطراف والجهات والشركات الأخرى التي تزاول ا عملا شبيهة بأعمالها أو قد تعاونها على تحقيق اهدافها في الدولة أو في الخارج، ويجوز للشركة أن تمتلك تلك المصالح في الجهات أو أن تشارك فيها بطريق الدمج أو بالانتساب أو بغير ذلك؛</p>
7. to contract for public and private loans and to negotiate and issue the same and to aid any government or state or any municipal or other body politic or corporate or company or associations or individuals, with capital, credit, means or resources for the prosecution of any works, undertakings, projects or enterprises of whatever kind;	<p>7. أن تتعاقد بشأن القروض العامة والخاصة وأن تتفاوض بشأنها وتمنحها وأن تساعد أي حكومة أو دولة أو سلطات البلدية أو الجهات الحكومية الأخرى أو المؤسسات أو الشركات أو الجمعيات أو الأفراد فيما يتعلق بتوفير رأس المال أو الاعتمادات أو الأساليب أو الموارد الالزامية لآية أعمال أو تعهدات أو مشاريع من أي نوع مهما كانت؛</p>
8. to prosecute and execute directly or by contribution or other assistance any such or other works, undertakings, projects or enterprises of whatever kind in which or for the prosecution whereof or on the security whereof or of any profits or emoluments derivable therefrom the Company shall have invested money, embarked capital or engaged its credit;	<p>8. أن تنفذ وتنتسب بصورة مباشرة أو عن طريق المشاركة أو مساعدة الغير، أي من الأعمال المذكورة أو غيرها أو أي تعهدات أو مشاريع مهما كانت مما تكون الشركة قد شاركت أو ساهمت في تنفيذها أو في الضمانات الخاصة به أو في الأرباح أو التعويضات الناشئة عنه بطريق استثمار أموالها أو بطريق توفير رأس المال أو الاعتمادات الالزامية؛</p>
9. to carry on the business of banking in all its branches and departments and in particular, but without prejudice to the generality of the foregoing, the borrowing, raising, lending or advancing of money in any currency whatsoever, the drawing, accepting, endorsing, discounting, buying, selling and dealing with bills of exchange, promissory notes, coupons, drafts, bills of lading, warrants, sukuk, debentures, certificates and other instruments and securities, whether transferable or negotiable or not and whatever the currency of payment or settlement may be; the granting and issuing of letters of credit, notes, deposit receipts and negotiable certificates; the buying, selling and dealing in gold, silver bullion and specie; the acquiring, holding, issuing on commission, underwriting, managing and dealing with stocks (whether secured or unsecured), funds, shares, debentures, sukuk, obligations, securities and investments of all kinds; engaging in interest and arbitrage and foreign exchange trading, the negotiation of loans and advances in all types of currency, the receiving of money and valuables on deposit, or for safe custody or otherwise; the collecting and transmitting of money and securities; the managing of property, and transacting of all and every kind of financial dealings and agency, trustee work, merchanting and general business commonly transacted by bankers;	<p>9. أن تزاول الأعمال المصرفية في كافة فروعها وإداراتها، وللشركة بوجه خاص وبدون المساس بعمومية ما سبق، أن تزاول الأعمال الخاصة بإقراض الأموال وجمعها وتقديمها وتسليفها بأي عملة مهما كانت، وأن تتعامل في سحب وقبول وظهير وخصم وشراء وبيع الكمبيالات والسنادات الازنية والكوبونات المالية والحوالات ووثائق الشحن والكفارات وصكوك وسنادات الدين والشهادات والوثائق وغيرها من المستندات والضمادات سواء كانت قابلة للنقل والتحويل أو لم تكن، وذلك مهما كانت عملية الدفع أو السداد، وللشركة أيضا أن تزاول منح وإصدار خطابات الاعتماد وإيصالات الإيداع والشهادات القابلة للتداول وشراء وبيع سبائك الذهب والفضة والمسكوكات والتعامل فيها، وأن تمتلك وتحتفظ وتصدر بالعمولة وتومن وتدبر وتعامل في مجموعات سنادات الأسهم (سواء كانت مضمونة أو غير مضمونة) والأموال والأسهم وسنادات الدين والصكوك والالتزامات والضمادات والاستثمارات بجميع أنواعها وأن تزاول أعمال الفائدة والربح الناتج عن الفروقات السعرية والاتجار بالعملة الأجنبية وتداول القروض والسلف بكافة أنواع العملات، كما لها أن تقوم باستلام</p>

	<p>الأموال على سبيل الوديعة أو على سبيل الحفظ أو غير ذلك، وأن تبادر نقل وجمع الأموال والضمادات وإدارة الأموال والقيام بجميع أو أي من أنواع المعاملات المالية والوكلات والائتمان والاتجار والأعمال العامة التي عادة ما تقوم المصارف بمزاولتها:</p>
<p>10. to receive monies on deposit, current account, or otherwise, with or without allowances of interest, and to receive on deposit title deeds and other securities of all kinds;</p>	<p>10. أن تستلم الأموال كوديعة أو كحساب جار أو غير ذلك وسواء كان ذلك بفوائد أو بدون فوائد وان تستلم سندات الملكية والضمادات الأخرى بكافة انواعها على سبيل الوديعة؛</p>
<p>11. to enter into any arrangements with any supreme, federal, state, municipal local or other government or authorities which may seem conducive to the Company's objects or interests or any of them, and to obtain from any such government or authority any rights, privileges and concessions which the Company may think it desirable to obtain and to carry out, exercise and comply with any such arrangements, rights, privileges and concessions; to acquire, improve, manage, work, develop and exercise all rights in respect of, lease, mortgage, sell, dispose of, turn to account, and otherwise deal with any tangible real or personal property of all kinds; to give any guarantee for the payment of money or the performance of any obligation or undertaking, whether of the Company or of any other Company, person or unincorporated association; to form, promote, subsidise and assist, either alone or in cooperation with others, companies syndicates and partnerships of all kinds;</p>	<p>11. أن تدخل أي ترتيبات مع أي سلطات عليا او اتحادية أو سلطات بلدية أو محلية أو حكومية أو سلطات أخرى قد يظهر من شأنها أن تساعد في تحقيق أغراض الشركة أو مصالحها أو أي منها، وأن تحصل من تلك السلطات أو الحكومة على أي حقوق أو امتيازات أو مزايا ترى الشركة أنه من المرغوب فيه الحصول عليها، وللشركة أن تبادر وأن تقوم بأي من تلك الترتيبات والحقوق والمزايا والامتيازات وتستوفى شروطها ولها كذلك أن تمتلك وتحسن وتدبر وتطور وتمارس كافة الحقوق فيما يتعلق بإيجار أو رهن أو بيع الممتلكات العقارية أو الممتلكات الشخصية الملموسة بكافة أنواعها وأن تصرف فيها وتحولها إلى حسابات وأن تمنح أي ضمان لدفع الأموال وأن تنفذ أي التزام أو تعهد سواء كان خاصا بها أو بأي شخص أو جمعية لها شخصية اعتبارية، وللشركة أيضا أن تقوم بمفردها أو بالاشتراك مع شركات أخرى بتشكيل أو ترويج أو دعم أو مساعدة أي نقابات أو شركات من كافة الأنواع؛</p>
<p>12. to undertake the management and secretarial or other work, duties and business of any company or undertaking on such terms as may be determined and for that purpose to appoint and remunerate any directors, trustees, accountants or other experts or agents;</p>	<p>12. أن تتولى أعمال الإدارة وأعمال أمانة السر وأعمال وواجبات أي شركة أخرى أو مشروع بالشروط التي قد يتم تحديدها، ولها في سبيل ذلك أن تقوم بتعيين ومكافأة أي من أعضاء مجلس الإدارة أو أمناء أو محاسبين أو خبراء أو وكلاء أو شركات أو وكلاء آخرين؛</p>
<p>13. generally, to carry on and undertake any business or commercial undertaking, transaction, or operation commonly carried on or undertaken by bankers, promoters, financiers, concessionaries, contractors for public and other works and merchants and any other business which is likely in any respect to be advantageous to the Company or which may seem to the Company capable of being conveniently carried on in connection with the above, or calculated directly or indirectly to benefit the Company or to enhance the value of or render profitable any of the Company's assets, property or rights;</p>	<p>13. وبصفة عامة للشركة أن تزاول وأن تتولى أي أعمال أو مشروع تجاري أو أي صفة أو عملية مما يتم مزاولته أو القيام به عادة من قبل البنوك أو المؤسسين أو الممولين أو أصحاب الامتياز أو مقاولو الأشغال العامة والأخرى أو التجار أو أي أعمال أخرى من المحتمل أن تكون مفيدة للشركة أو أي أعمال ترى الشركة أنه يمكن القيام بها بيسر فيما يتعلق بما ذكر أعلاه أو أي أعمال أخرى نات صلة بنشاط الشركة اعتبرت مفيدة للشركة بصورة مباشرة أو غير مباشرة وتعود بالنفع أو تزيد من قيمة موجودات الشركة أو ممتلكاتها أو حقوقها؛</p>

<p>14. to apply for, take out, purchase or by other means, acquire, and protect, prolong, and renew, (whether in Dubai or elsewhere) any patents, patent rights, brevets d'invention, licences, protections and concessions which may appear likely to be advantageous or useful to the Company and to use and to turn to account and to manufacture under or grant licences or privileges in respect of the same and to expend money in experimenting upon and testing and in improving or seeking to improve any patents, inventions, or rights which the Company may acquire or propose to acquire;</p>	<p>14. ان تطلب وتأخذ وتشتري او بطريقة اخرى ان تمتلك وتحمي وتجدد وتزيد مدة أي براءات أو حقوق أو اختراع أو رخص أو حمايات أو امتيازات (سواء كان ذلك في دبي أو في أي مكان آخر) يظهر انه من المحتمل أن تكون مفيدة أو نافعة للشركة. وللشركة أن تستعمل وتعمل لمصلحة وتقوم بالتصنيع بموجب رخص أو امتيازات تمنح لها أو منحها هي فيما يتعلق بما ذكر أعلاه، ولها كذلك أن تستعمل الأموال في تجريب وتحسين أي براءات أو اختراعات أو حقوق قد تمتلكها أو تنوى امتلاكها ولها كذلك القيام بإجراء أي تجارب أو تحسينات على تلك البراءات أو الاختراعات أو الحقوق؟</p>
<p>15. to sell, dispose of, or transfer the whole or any part of the undertaking or the Company as a going concern or otherwise for such consideration as the Company may think fit;</p>	<p>15. أن تبيع وتنقل أعمال الشركة كلها أو أي جزء منها وأن تتصرف فيها كمؤسسة عاملة أو غير ذلك وبال مقابل أو العوض الذي تراه الشركة مناسباً؛</p>
<p>16. to acquire or undertake the whole or any part of, or of the business, goodwill, or assets of, any person, firm or company (whether incorporated or unincorporated) carrying on or proposing to carry on any of the businesses which the Company is authorised to carry on and as consideration in whole or in part for such acquisition to undertake all or any of the liabilities or obligations of such person, firm or company aforesaid, or to acquire an interest in, amalgamate with, or enter into partnership or into any arrangement for sharing profits, or for cooperation, or for mutual assistance with any such person, firm or company, or for subsidising or otherwise assisting any such person, firm or company aforesaid, and to give or accept, by way of consideration for any of the acts or things aforesaid or property acquired, any shares, debentures, debenture stock or securities that may be agreed upon, and to hold and retain, or sell mortgage and deal with any shares, debentures, debenture stock or securities so received;</p>	<p>16. أن تمتلك أو تتولى كلياً أو جزئياً للأعمال أو الشهرة التجارية أو الموجودات الخاصة بأي شخص أو مؤسسة أو شركة (سواء كانت شخصاً اعتبارياً أو لم تكن) تزاول أو تنوى مزاولة أي أعمال تكون الشركة مรخصة لمزاولتها ولها في نظير ذلك التملك أن تتولى كلياً أو جزئياً أي مسؤوليات أو التزامات خاصة بذلك الشخص أو المؤسسة أو الشركة حسبما سبق ذكره وللشركة أيضاً أن تكون لها مصلحة أو حصة في أي شراكة أو ترتيبات وأن تدخلت أو تندمج معها وذلك بقصد المشاركة في الأرباح أو بقصد التعاون أو تبادل المساعدات مع ذلك الشخص أو المؤسسة أو الشركة. كما لها أيضاً أن تقدم العون المال أو أي مساعدات أخرى لذلك الشخص أو المؤسسة أو الشركة حسبما هو مشار إليه أعلاه، ولها في نظير تلك الأفعال والأشياء والأموال التي تمتلكها والوارد ذكرها أعلاه، أن تمنح أو تصدر أي أسهم أو سندات دائنة أو مجموعة سندات دائنة أو ضمانات حسبما يتم الاتفاق عليه. وللشركة بالإضافة إلى ذلك أن تبيع وترهن وتحوز على أي سهم أو سندات دائنة أو ضمانات تقوم باستلامها ولها كذلك أن تتعامل فيها أو تحفظ بها؟</p>
<p>17. to borrow or raise money for the purposes of the Company and to execute and issue sukuk or debentures, mortgages, and other instruments for securing the repayment of any money borrowed, raised or owing, with or without a mortgage, charge or lien upon all or any of the property or assets (whether present or future) of the Company, upon such terms as to interest, repayment, priority or otherwise as the Company may think fit;</p>	<p>17. أن تقرض أو تجمع المال لأغراض الشركة وأن توقع وتصدر الصكوك أو السندات ، أو الرهونات أو المستندات الأخرى اللازمة لضمان سداد. أي أموال تم إقراضها أو جمعها أو أصبحت مستحقة وسواء كان ذلك برهن أو بدون رهن، وللشركة كذلك أن توقع أو أن تجري أي حقوق امتياز أو قيود على ممتلكاتها وأصولها (الحاضرة والمستقبلية) وذلك بالشروط الخاصة بالفائدة والسداد الأولية أو غير ذلك حسبما تراه الشركة مناسباً؛</p>

18. to do all or any of the thing described or referred to herein in any part of the world and whether as principals, agents, contractors or otherwise and either alone or in conjunction with others and either by or through agents, sub-contractors, trustees or otherwise;	18. أن تقوم بجميع أو أي من الأشياء المذكورة أو المشار إليها وذلك في أي جزء من العالم سواء كان ذلك بصفة أصلية أو وكيل أو مقاول أو خلافه سواء كان ذلك بالأفراد أو الاشتراك مع آخرين سواء كان ذلك بواسطة أو عن طريق وكالة أو مقاولين فرعيين أو أمناء أو غير ذلك؛
19. to take, make, execute, enter into, commence, carry on, prosecute and defend all steps, contracts, agreements negotiations, legal and other proceedings, compromises, arrangements and schemes and to do all other acts, matters and things which shall at any time appear conducive or expedient for the protection of the Company as holder of or interested in the investments and securities or other property for the time being of the Company, or for obtaining payment of any monies due in respect thereof; and	19. أن تتخذ وتجري وتنفذ وتبادر وتتولى المراقبة والدفاع عن كافة الخطوات والعقود والاتفاقيات والمقابلات والترتيبات القانونية وغيرها والمصالحات والترتيبات والمشاريع الأخرى وأن تقوم بكافة الأفعال والأمور الأخرى التي يظهر فيها في أي وقت أنها مناسبة أو مؤدية لحماية الشركة كصاحبة حق أو مصلحة في استثماراتها أو ضمانتها أو ممتلكاتها الأخرى القائمة أو كصاحبة حق أو مصلحة في الحصول على دفع أي أموال مستحقة فيما يتعلق بتلك الاستثمارات والضمانت والممتلكات؛ و
20. to carry out any activity which is complementary or ancillary to such business set out above.	20. القيام بأية أعمال مكملة أو متممة لهذا النشاط.
The Company may have an interest in or may participate, in any manner, with other organisations or companies conducting a business similar to its business or that might assist in achieving its objects in the State or abroad. The Company may purchase such organisations or companies or amalgamate them with it.	ويجوز للشركة أن تكون لها مصلحة أو أن تشتراك بأي وجه مع غيرها من الهيئات أو الشركات التي تزاول أعمالاً شبيهة بأعمالها أو التي قد تعاونها على تحقيق غرضها داخل الدولة و/أو في خارجها ولها أن تشتري هذه الهيئات أو الشركات أو أن تلتحق بها.
The objects of the Company referred to above shall be interpreted broadly and without any restrictions. Furthermore, the Company may exercise its objects within the State, or anywhere in the world outside the State. It may also expand those objects from time to time by a Special Resolution of the General Assembly pursuant to the Companies Law and with the approval of the Central Bank.	تفسر أغراض وصلاحيات الشركة المنصوص عليها في الفقرات أعلاه بشكل غير مقييد وبأوسع معاناتها، ويجوز للشركة أن تحقق أغراضها وتمارس صلاحيتها المذكورة في الدولة وفي الأماكن الأخرى على امتداد العالم، كما يجوز لها توسيعها بأي طريقة من وقت لآخر بموجب قرار خاص من الجمعية العمومية طبقاً لأحكام قانون الشركات وبموافقة المصرف المركزي.
The Company may not carry out any activity that requires licensing from any regulatory authority within or outside of the State without first obtaining approval from such authority and providing a copy to the Authority and the Competent Authority.	لا يجوز للشركة القيام بأية نشاط يُشترط لمزاولته صدور ترخيص من الجهة الرقابية المشرفة على النشاط بالدولة أو خارج الدولة إلا بعد الحصول على الترخيص من تلك الجهة وتقديم نسخة من هذا التراخيص للهيئة والسلطة المختصة.
The Company shall abide by the Central Bank Law in connection with its objects and the approval of the Central Bank shall be required for any amendment to the Company's objects.	تلزم الشركة بقانون المصرف المركزي فيما يتعلق بأغراض الشركة ويتعين موافقة المصرف المركزي على أي تعديلات تطرأ على أغراض الشركة
Part Two	الباب الثاني
The Share Capital of the Company	رأس المال الشركة
Article (6) المادة (6)	
Issued Share Capital	رأس المال الشركة المصدر

The issued share capital of the Company shall be AED 2,802,733,968 distributed into 2,802,733,968 shares, with a nominal share price of AED 1 per share, which is paid in full.	حدد رأس مال الشركة المصدر بمبلغ 2,802,733,968 درهم إماراتي موزع على 2,802,733,968 سهم ، قيمة كل سهم 1 درهم إماراتي مدفوع بالكامل.
---	---

All the Company's shares that are in the same class shall be equal in respect of all rights and obligations.	وتكون جميع أسهم الشركة من ذات الفئة متساوية مع بعضها البعض في الحقوق والالتزامات.
--	---

Article (7) المادة (7)

Ownership Percentage	نسبة الملكية
All of the Company's shares are nominal and UAE nationals shall be the owners of <u>no less than 40060%</u> of the share capital at all times.	جميع أسهم الشركة أسمية ويجب أن لا تقل نسبة مساهمة مواطني دولة الإمارات العربية المتحدة في أي وقت طوال مدة بقاء الشركة عن <u>40060%</u> من رأس المال.
Without prejudice to the rights acquired by the existing shareholders before these Articles of Association took effect, the aggregate number of shares owned by any one person shall not exceed 20% of the total share capital of the Company.	بدون الإخلال بأية حقوق اكتسبها المساهمون قبل العمل بهذا النظام، لا يجوز ان يزيد مجموعة عدد الأسهم التي يمتلكها أي شخص في اي وقت عن 20% من مجموع رأس مال الشركة.

Article (8) المادة (8)

The Shareholders' Liability Towards the Company	التزام المساهم قبل الشركة
The shareholders shall only be liable for the Company's liabilities and losses in proportion to the value of the shares owned by them.	لا يلتزم المساهمون بأية إلتزامات أو خسائر على الشركة إلا في حدود مساهمتهم بالشركة .

Article (9) المادة (9)

Compliance with the Articles of Association and the General Assembly's Resolutions	الالتزام بالنظام الأساسي وقرارات الجمعية العمومية
Ownership of any share in the Company shall be deemed an acceptance by the shareholder to be bound by these Articles of Association and the resolutions of the Company's General Assembly. A shareholder may not request a refund for his contribution in the Company's share capital.	يتربى على ملكية السهم قبول المساهم النظام الأساسي للشركة وقرارات جمعياتها العمومية ولا يجوز للمساهم أن يطلب إسترداد مساهمته في رأس المال .

Article (10) المادة (10)

Ownership of Shares	ملكية السهم
Each ordinary share gives its owner the right in a dividend equal to his share without discrimination in the Company's assets when liquidated and in the distributed profit as outlined later, and the right to attend the General Assembly meetings and vote on its decisions.	كل سهم عادي يخول مالكه الحق في حصة معادلة لحصة غيره بلا تمييز في ملكية موجودات الشركة عند تصفيتها وفي الأرباح المقسمة على الوجه المبين فيما بعد وحضور اجتماعات الجمعيات العمومية والتصويت على قراراتها.

Article (11) المادة (11)

Indivisibility of Shares	عدم تجزئة السهم
The shares are indivisible. However, if a share is bequeathed to several heirs or if it is owned by several persons, such persons must choose among themselves a representative that will represent them before the	السهم غير قابل للتجزئة ومع ذلك إذا آلت ملكية السهم إلى عدة ورثة أو تملكه أشخاص متعددون وجب أن يختاروا من بينهم من ينوب عنهم تجاه الشركة، ويكون هؤلاء الأشخاص

Company and they shall be jointly liable to all obligations resulting from the ownership of the shares. In the event where such persons cannot choose a representative, any of them may refer to the competent court to appoint a representative. The Company and the Market shall be notified with the court's decision in this regard.	مسؤولين بالتضامن عن الإلتزامات الناشئة عن ملكية السهم، وفي حال عدم إتفاقهم على إختيار من ينوب عنهم يجوز لأي منهم اللجوء للمحكمة المختصة لتعيينه ويتم إخطار الشركة والسوق بقرار المحكمة بهذا الشأن.
--	--

المادة (12) Article (12)

Disposition of Shares	التصريف بالأسهم
The Company must comply with the laws, regulations and decisions in effect by the Authority and the Market related to issuing, registering, trading, transferring, mortgaging and disposing of any rights in the Company's shares. No issue, transfer, mortgage or disposition of any shares of the Company shall be permitted if such transfer, disposition or mortgage conflicts with terms of the laws, regulations and decisions of the Authority and these Articles of Association.	تتبع الشركة القوانين والأنظمة والقرارات المعمول بها لدى الهيئة والسوق بشأن إصدار وتسجيل أسهم الشركة وتدالوها ونقل ملكيتها ورهنها وترتيب أي حقوق عليها، ولا يجوز تسجيل أي تنازل عن أسهم الشركة أو التصرف فيها أو رهنها على أي وجه، إذا كان من شأن التنازل أو التصرف أو الرهن مخالفة أحكام القوانين والأنظمة والقرارات التي تصدرها الهيئة وهذا النظام الأساسي.

المادة (13) Article (13)

The Shareholders' Heirs and Creditors	ورثة المساهمين ودائنيه
<p>1. In the event of a death of a shareholder, his heir shall be the only person to be approved by the Company as having rights or interests in the shares of the deceased shareholder. Such heir shall be entitled to dividends and other privileges which the deceased shareholder had. Such heir, after being registered in the Company in accordance with these Articles of Association, shall have the same rights in his capacity as a shareholder in the Company as the deceased shareholder had in relation to such shares. The estate of the deceased shareholder shall not be exempted from any obligation regarding any share held by him at the time of death.</p> <p>2. Any person who becomes entitled to rights to shares in the Company as a result of the death or bankruptcy of any shareholder, or pursuant to an attachment order issued by any competent court, shall do the following within thirty (30) days:</p> <p>A. Produce evidence of such right to the Board of Directors.</p> <p>B. Select either to be registered as a shareholder or to name another person to be registered as a shareholder of the relevant share.</p> <p>3. A shareholder's heirs or creditors may not, for any reason whatsoever, request to place seals on the Company's books or assets. They also may not request to divide such assets, sell them as a whole because they are indivisible, or interfere in any way</p>	<p>1. في حالة وفاة أحد المساهمين الطبيعيين يكون وريثه هو الشخص الوحيد الذي توافق الشركة بأن له حقوق ملكية أو مصلحة في أسهم المتوفى ويكون له الحق في الأرباح والامتيازات الأخرى التي كان للمتوفى حق فيها. ويكون للوريث بعد تسجيله في الشركة وفقاً لأحكام هذا النظام الأساسي، ذات الحقوق التي كان يتمتع بها المتوفى فيما يخص هذه الأسهم، ولا تُعفي تركة المساهم المتوفى من أي التزام فيما يختص بأي سهم كان يملكه وقت الوفاة.</p> <p>2. يجب على أي شخص يصبح له الحق في أية أسهم في الشركة نتيجة لوفاة أو إفلاس أي مساهم أو بمقتضى أمر حجز صادر عن أية محكمة مختصة أن يقوم خلال ثلاثة أيام:</p> <p>أ. بتقديم البينة على هذا الحق إلى مجلس الإدارة.</p> <p>ب. أن يختار إما أن يتم تسجيله كمساهم أو أن يسمى شخصاً ليتم تسجيله كمساهم فيما يختص بذلك السهم، وذلك دون إخلال بأحكام الأنظمة المرعية لدى السوق وقت الوفاة أو الإفلاس أو صدور قرار الحجز.</p> <p>3. لا يجوز لورثة المساهم أو لدائنيه بأية حجة كانت أن يطلبوا وضع الأختام على دفاتر الشركة أو ممتلكاتها ولا أن يطلبوا قسمتها أو بيعها جملة لعدم إمكان القسمة ولا أن يتدخلوا بأية طريقة كانت في</p>

<p>whatsoever in the management of the Company. When exercising their rights, these heirs and creditors must rely on the Company's books, inventories, balance sheets and resolutions of the General Assembly.</p>	<p>إدارة الشركة ويجب عليهم لدى استعمال حقوقهم التعويل على قوائم جرد الشركة وحساباتها الختامية وعلى قرارات جمعياتها العمومية .</p>
المادة (14) Article (14)	
Share Capital Increase or Reduction	زيادة أو تخفيف رأس المال
<p>After obtaining the approval of the Central Bank and Authority, the issued share capital of the Company may be increased by issuing new shares of the same nominal value as the original shares or of the same nominal value plus a premium. The issued share capital of the Company may also be reduced upon obtaining the abovementioned approvals.</p>	<p>بعد الحصول على موافقة المصرف المركزي والهيئة يجوز زيادة رأس المال الشركة المصدر بإصدار أسهم جديدة بنفس القيمة الإسمية للأسهم الأصلية أو بإضافة علاوة إصدار إلى القيمة الإسمية كما يجوز تخفيف رأس مال الشركة المصدر.</p>
<p>New shares may not be issued at less than the nominal value thereof. If such shares are issued at a premium, such premium shall be added to the statutory reserves even if, by doing so, the statutory reserves exceed half of the issued share capital.</p>	<p>ولا يجوز إصدار الأسهم الجديدة بأقل من قيمتها الإسمية وإذا تم إصدارها بأكثر من ذلك أضيف الفرق إلى الاحتياطي القانوني، ولو جاوز الاحتياطي القانوني بذلك نصف رأس المال الشركة المصدر .</p>
<p>An increase or reduction of the issued share capital shall be made by a Special Resolution of the General Assembly, pursuant to a recommendation of the Board of Directors in both cases, and after reviewing the Auditors' report in the case of reduction. In the case of an increase, such resolution must state the amount of the increase and the share issuance price. In the case of a decrease in the share capital, the resolution must state the amount of decrease and the method of its implementation.</p>	<p>وتكون زيادة رأس مال الشركة المصدر أو تخفيفه بموجب قرار خاص يصدر من الجمعية العمومية بناء على إقتراح من مجلس الإدارة في الحالتين وبعد سماع تقرير مدقق الحسابات في حالة أي تخفيف، وعلى أن يبين في حالة الزيادة مقدارها وسعر إصدار الأسهم الجديدة وبين في حالة التخفيف مقدار هذا التخفيف وكيفية تنفيذه.</p>
<p>Shareholders shall have priority right for subscription of new shares. Such subscription shall be subject to the rules of subscription of the original shares. The following situations shall constitute exceptions to the priority right for subscription of new shares:</p>	<p>يكون للمساهمين حق الأولوية في الإكتتاب بالأسهم الجديدة ويسري على الإكتتاب في هذه الأسهم القواعد الخاصة بالإكتتاب في الأسهم الأصلية ويسْتثنى من حق الأولوية في الإكتتاب بالأسهم الجديدة ما يلي:</p>
<p>1. The entry of a strategic partner which will result in achieving benefits to the Company and in increasing its profitability.</p>	<p>1) دخول شريك إستراتيجي يؤدي إلى تحقيق منافع للشركة وزيادة ربحيتها.</p>
<p>2. Capitalising cash debts payable to the debts of the Federal government, the local governments, the public authorities and establishments in the State, the banks, and the financing companies.</p>	<p>2) تحويل الديون النقدية المستحقة للحكومة الإتحادية والحكومات المحلية والهيئات والمؤسسات العامة في الدولة و البنوك وشركات التمويل إلى أسهم في رأس المال الشركة.</p>
<p>3. An employee share incentive scheme.</p>	<p>3) برنامج اسهم تحفيز وإثابة العاملين بالشركة الشركة.</p>
<p>4. Converting debentures or sukuk issued by the Company into shares.</p>	<p>4) تحويل السندات او الصكوك المصدرة من قبل الشركة الى أسهم فيها</p>
<p>The situations mentioned in paragraphs (1, 2 and 3) above require the approval of the Authority and issuance of a Special Resolution by the General Assembly and the compliance with all conditions and regulations issued by the Authority in this respect.</p>	<p>. وفي الاحوال المذكورة في البنود أرقام (3.2.1) أعلاه يتعين الحصول على موافقة الهيئة وإصدار قرار خاص من الجمعية العمومية واستيفاء الشروط والضوابط الصادرة عن الهيئة بهذا الشأن.</p>
المادة (15) Article (15)	

The Shareholders' Right to Review the Company's Books and Files	حق المساهم في الإطلاع على دفاتر ومستندات الشركة
Shareholders have the right to review the Company's books and documents and any documents or instruments related to a deal made by the Company by entering into the deal with a Related Party by authorisation from the Board of Directors or in accordance with a decision of the General Assembly.	للمواطن الحق في الإطلاع على دفاتر الشركة ووثائقها وكذلك على أية مستندات أو وثائق تتعلق بصفقة قامت الشركة بإبرامها مع أحد الإطراف ذات العلاقة بإذن من مجلس الإدارة أو بموجب قرار من الجمعية العمومية.
Part Three	الباب الثالث
Debentures	سندات القرض
Article (16) المادة (16)	
The Issuance of Debentures	إصدار سندات القرض
The Company, by virtue of a Special Resolution issued by the Company's General Assembly and after the approval of the Central Bank and Authority, may decide to issue debentures of any kind. Such decision shall indicate the value of debentures, the conditions of issue thereof, and the extent of their convertibility into shares. The Company may also issue a decision authorising the Board of Directors to determine the date of the issue of such debentures or sukuk provided that such date falls within a year from the date of the authorisation.	يكون للشركة بموجب قرار خاص صادر من جمعيتها العمومية بعد موافقة المصرف المركزي والهيئة أن تقرر إصدار سندات قرض من أي نوع، ويبين القرار قيمة السندات وشروط إصدارها ومدى قابليتها للتحويل إلى أسهم ، ولها أن تصدر قرارا بتفويض مجلس الإدارة في تحديد موعد إصدار السندات على ألا يتتجاوز سنة من تاريخ الموافقة على التفويض.
Article (17) المادة (17)	
Trading of Debentures	تداول السندات
The Company may issue tradable debentures at equal values with respect to each issue. Such debentures or sukuk may be convertible or not convertible into shares of the Company.	يجوز للشركة أن تصدر سندات قابلة للتداول سواء كانت قابلة أو غير قابلة للتحول إلى أسهم في الشركة بقيم متساوية لكل إصدار.
The debentures shall be nominal and no bearer debentures may be issued.	يكون السند إسمياً ولا يجوز إصدار السندات لحاملها.
Debentures that are issued for a single loan give their holders equal rights and any stipulation to the contrary shall be deemed void.	السندات التي تصدر بمناسبة قرض واحد تعطي لأصحابها حقوقاً متساوية ويقع باطلأ كل شرط يخالف ذلك.
Article (18) المادة (18)	
Debentures that are Convertible into Shares	السندات القابلة للتحول لأسهم
Debentures may not be converted into shares unless such was provided for in the agreements, documents, or prospectus in respect of the issuance. If conversion was decided, the holder of the debentures alone has the right to accept the conversion or to be paid the nominal value of the debentures unless the agreements, documents, or prospectus in respect of the issuance stipulated that the conversion into shares is mandatory and in such case the debentures shall be converted into shares based on the previous mutual consent of both parties at the time of issue.	لا يجوز تحويل السندات إلى أسهم إلا إذا نص على ذلك في إتفاقيات أو وثائق أو نشرة الإصدار، فإذا تقرر التحويل كان لمالك السند وحده الحق في قبول التحويل أو قبض القيمة الأساسية للسند ما لم تتضمن إتفاقيات أو وثائق أو نشرة الإصدار إلزامية التحويل لأسهم ففي هذه الحالة يتعين تحويل السندات لأسهم بناء على الموافقة المسبقة من الطرفين عند الإصدار.
Part Four	الباب الرابع

The Company's Board of Directors	مجلس إدارة الشركة
المادة (19)	
The Company's Management	إدارة الشركة
The Company shall be managed by a Board of Directors consisting of eleven (11) Directors.	يتولى إدارة الشركة مجلس إدارة مكون من عدد 11 عضواً.
Directors to be appointed by the General Assembly of shareholders by secret, cumulative voting.	يتم انتخاب أعضاء مجلس الإدارة من قبل الجمعية العمومية للمساهمين بالتصويت السري التراكمي.
In all cases, the Directors, including the chairman, must be nationals of the State.	يجب في جميع الأحوال أن يكون أعضاء المجلس بما فيهم الرئيس من مواطني الدولة.
المادة (20)	
Membership in the Board of Directors	العضوية بمجلس الإدارة
A. Each Director shall hold his function for a term of three (3) Gregorian years. At the end of such term, the Board of Directors shall be reconstituted. Directors whose term has expired may be re-elected.	أ. يتولى كل عضو من أعضاء مجلس الإدارة منصبه لمدة ثلاثة سنوات ميلادية، وفي نهاية هذه المدة يعاد تشكيل المجلس، ويجوز إعادة انتخاب الأعضاء الذين إنتهت مدة عضويتهم.
B. The Board of Directors may appoint Directors to fill the positions that become vacant during the year provided that such appointment is presented to the General Assembly in its first meeting to ratify such appointment or to appoint other Directors.	ب. لمجلس الإدارة أن يعين أعضاء في المراكز التي تخلو في أثناء السنة على أن يعرض هذا التعيين على الجمعية العمومية في أول إجتماع لها لقرار تعيينهم أو تعيين غيرهم.
C. With the exception of the Directors appointed to the Board of Directors by the Federal government or the local government by virtue of its contribution to the Company's share capital in accordance with Article (148) of the Companies Law, if the positions becoming vacant during the term of the Board of Directors reach or exceed one quarter of the number of Directors, the Board of Directors must call for the General Assembly to convene within thirty (30) days maximum from the date of the last position becoming vacant in order to appoint new Directors to fill the vacant positions. In all cases, the new Director shall complete the term of his predecessor.	ج. باستثناء الأعضاء المعينين من قبل الحكومة الاتحادية أو المحلية في مجلس إدارة الشركة بموجب مساهمتها في رأس المال الشركة بموجب المادة (148) من قانون الشركات، إذا بلغت المراكز الشاغرة ربع عدد أعضاء المجلس أو أكثر خلال مدة ولاية مجلس الإدارة وجب على المجلس دعوة الجمعية العمومية للإجتماع خلال ثلاثة أيام من تاريخ شغور آخر مركز لانتخاب من يملأ المراكز الشاغرة، وفي جميع الأحوال يكمل العضو الجديد مدة سلفه.
D. The Company shall have a secretary for the Board of Directors and such secretary may not be one of the Directors.	د. يجب أن يكون للشركة مقرر لمجلس الإدارة، ولا يجوز أن يكون مقرر المجلس من أعضائه.
E. If a Director is absent from the meetings of the Board of Directors for three successive meetings or five intermittent meetings without any excuse acceptable to the Board of Directors, such member shall be deemed as resigned	هـ. إذا تغيب أحد أعضاء مجلس الإدارة عن حضور ثلاث جلسات متتالية أو خمس جلسات متقطعة خلال مدة مجلس الإدارة دون عذر يقبله مجلس الإدارة اعتباره مستقلاً.
F. A position of a Director is considered vacant in the following cases:	وـ. يشغّل أيضاً منصب عضو المجلس في حال أن ذلك العضو:

1. if a Director is deceased, or shows a lack of capacity or becomes unable to perform his duties as a Director in any other way;	1. توفي أو أصيب بعارض من عوارض الأهلية أو أصبح عاجزاً بصورة أخرى عن النهوض بمهامه كعضو في مجلس الإدارة؛
2. if a Director is convicted with a crime of honour and honesty;	2. أدين بآية جريمة مخلة بالشرف والأمانة بموجب حكم قضائي بات؛
3. if a Director declares his bankruptcy, or stopped paying his current debts even if this was not associated with him declaring his bankruptcy;	3. أعلن إفلاسه أو توقف عن دفع ديونه التجارية حتى لو لم يقترن ذلك بإشهار إفلاسه؛
4. if a Director resigns from his position by written notice to the Company;	4. استقال من منصبه بموجب إشعار خطى أرسله للشركة بهذا المعنى؛
5. a dismissal decision issued by the General Assembly;	5. انتهت مدة عضويته ولم يعد انتخابه:
6. if a Director was removed pursuant to a special resolution issued by the General Assembly or	6. صدر قرار خاص عن الجمعية العمومية بعزله؛ أو
7. the Director's membership violates Article 149 of the Companies Law.	7. كانت عضويته مخالفة لأحكام المادة (149) من قانون الشركات.

المادة (21) Article (21)

حالات تعيين الجمعية العمومية لأعضاء مجلس الإدارة	حالات تعيين الجمعية العمومية لأعضاء مجلس الإدارة
Case of the Appointment of Directors to the Board of Directors by the General Assembly	Pursuant to Article 144 (23) of the Companies Law, the General Assembly may appoint a number of experienced persons, that are not shareholders of the Company, to the Board of Directors[, provided that the number of such Directors shall not exceed one third of the total number of Directors as set out in the Articles of Association][I] and that is if any of the following situations become true:
<ul style="list-style-type: none"> If the required number of nominees was not reached during the period in which the nomination door is open, that will cause the number of Directors to go below the minimum number required for the quorum of the meeting. 	وفقاً لحكم المادة (144/23) من قانون الشركات يجوز للجمعية العمومية أن تعيّن عدداً من الأعضاء من ذوي الخبرة في مجلس الإدارة من غير المساهمين في الشركة [على لا يتجاوز ثلث عدد الأعضاء المحددين بالنظام الأساسي [إذذلك في حال تحقق أيًّا من الحالات التالية:
<ul style="list-style-type: none"> It was agreed to appoint the Directors that were appointed to fill vacant positions by the Board of Directors. 	عدم توافر العدد المطلوب من المرشحين خلال فترة فتح باب الترشح لعضوية مجلس الإدارة بشكل يؤدي إلى نقص عدد أعضاء مجلس الإدارة عن الحد الأدنى لصحة إنجعاقده.
<ul style="list-style-type: none"> The Directors' resignation during the General Assembly Meeting and appointing a temporary Board of Directors to facilitate the Company's work until the nomination for membership on the Board of Directors is open.] 	الموافقة على تعيين أعضاء مجلس الإدارة الذين تم تعيينهم في المراكز الشاغرة من قبل مجلس الإدارة.

المادة (22) Article (22)

متطلبات الترشح لعضوية المجلس	متطلبات الترشح لعضوية المجلس
A nominee to the Board of Directors shall provide the Company with the following:	يتعين على المرشح لعضوية مجلس الإدارة أن يقدم للشركة ما يلي:

<ul style="list-style-type: none"> A CV explaining the practical experience and academic qualifications and the category of Director of which he is nominating himself to (executive/non-executive/independent). 	<ul style="list-style-type: none"> السيرة الذاتية موضحاً بها الخبرات العملية والمؤهل العلمي مع تحديد صفة العضو التي يترشح لها (تنفيذي /غير تنفيذي / مستقل).
<ul style="list-style-type: none"> A declaration of his commitment to the provisions of the Companies Law, its implementing decisions and the Company's Articles of Association and that he will carry out his work with due diligence. 	<ul style="list-style-type: none"> إقرار بإلتزامه بأحكام قانون الشركات والقرارات المنفذة له والنظام الأساسي للشركة، وأنه سوف يبذل عناء الشخص الحريص في إداء عمله.
<ul style="list-style-type: none"> A list of the names of the companies and establishments where he works or is a member of the board of directors and any activity conducted by him directly or indirectly which constitutes competition to the Company. 	<ul style="list-style-type: none"> بيان بأسماء الشركات والمؤسسات التي يزاول العمل فيها أو يشغل عضوية مجالس إداراتها وكذلك أي عمل يقوم به بصورة مباشرة أو غير مباشرة يشكل منافسة للشركة.
<ul style="list-style-type: none"> A list of the companies that he owns shares in or is a partner in its ownership and the number of shares or partnership interests that he owns. 	<ul style="list-style-type: none"> بيان بالشركات التجارية التي يساهم أو يشارك في ملكيتها وعدد الأسهم أو الحصص فيها.
<ul style="list-style-type: none"> A statement that the nominee will not violate Article 149 of the Companies Law. 	<ul style="list-style-type: none"> إقرار بعدم مخالفه المرشح للمادة (149) من قانون الشركات.
<ul style="list-style-type: none"> For representatives of a juristic person there is a need to enclose an official letter from the juristic entity listing the names of the representatives being nominated to become Directors in the Board of Directors. 	<ul style="list-style-type: none"> في حال ممثلي الشخص الإعتباري يتعين إرفاق كتاب رسمي من الشخص الإعتباري محدد فيه أسماء ممثليه المرشحين لعضوية مجلس الإدارة.

المادة (23)

Appointing the Chairman and Vice Chairman of the Board of Directors	إنتخاب رئيس المجلس ونائبه
The Board of Directors shall appoint, from amongst its members, a chairman and a vice-chairman by secret voting. The vice-chairman of the Board of Directors shall act on behalf of the chairman of the Board of Directors in his absence or if the latter is otherwise incapacitated.	ينتخب مجلس الإدارة من بين أعضائه بالتصويت السري رئيساً ونائباً للرئيس ويقوم نائب الرئيس مقام الرئيس عند غيابه أو قيام مانع لديه.
The Board of Directors may appoint from amongst its members one or more managing Director(s) whose powers and remunerations are to be determined by the Board of Directors. Furthermore, the Board of Directors may form from amongst its members, one or more committee(s) to which it may delegate some of its powers or which may be entrusted with the supervising of the conduct of the Company's business and the execution of the resolutions of the Board of Directors.	يحق لمجلس الإدارة أن ينتخب من بين أعضائه عضواً ممتدباً للإدارة، ويحدد المجلس اختصاصاته ومكافأته، كما يكون له أن يشكل من بين أعضائه لجنة أو أكثر يمنحها بعض اختصاصاته أو يعهد إليها بمراقبة سير العمل بالشركة وتنفيذ قرارات المجلس.

المادة (24)

The Powers of the Board of Directors	صلاحيات مجلس الإدارة
The Board of Directors shall have all the powers to manage the Company and perform all deeds and acts on behalf of the Company to the extent permitted by the Company and to exercise all powers necessary to achieve the Company's objects. Such powers and Authorities shall not be restricted except as stipulated in the Companies Law the Articles of Association or as reserved for the General Assembly.	مجلس الإدارة كافة السلطات في إدارة الشركة والقيام بكل الأعمال والتصرفات نيابة عن الشركة حسبما هو مصرح للشركة القيام به، وممارسة كافة الصلاحيات المطلوبة لتحقيق أغراضها، ولا يحد من هذه السلطات والصلاحيات إلا ما يحتفظ به قانون الشركات أو النظام الأساسي للجمعية العمومية.

The Board of Directors shall set regulations related to administrative and financial affairs, personnel's affairs and financial entitlements. The Board of Directors shall also set regulations to organise its business, meetings, and allocation of Authorities and responsibilities.	يضع مجلس الإدارة اللوائح المتعلقة بالشئون الإدارية والمالية وشئون الموظفين ومستحقاتهم المالية، كما يضع المجلس لائحة خاصة بتنظيم أعماله وإجتماعاته وتوزيع الإختصاصات والمسؤوليات.
Subject to the provisions of the Companies Law and its execution regulations issued by the Authority, the Board of Directors is also authorised to enter into any loan agreements having a period in excess of three (3) years, to sell or mortgage the Company's properties, or mortgage any of its moveable or immoveable assets, to discharge the Company's debtors from their obligations and to reach settlements, to consent to arbitration and file lawsuits.	مع مراعاة أحكام قانون الشركات والقرارات المنفذة له الصادرة عن الهيئة يفوض أيضاً مجلس الإدارة في عقد القروض لــجال تزيد على ثلات (3) سنوات وبيع أو رهن عقارات الشركة أو رهن اموالها المنقولة وغير المنقولة وإبراء ذمة مديني الشركة من التزاماتهم أو إجراء الصلح والاتفاق على التحكيم ورفع القضايا وتسويتها.

المادة (25)

The Legal Representation of the Company	التمثيل القانوني للشركة
Each of the chairman of the Board of Directors or any other authorised Director acting within the limits granted to him by the Board of Directors may sign on behalf of the Company.	يملك حق التوقيع عن الشركة على إنفراد كل من رئيس مجلس الإدارة أو أي عضو آخر يفوضه المجلس في حدود قرارات مجلس الإدارة.
The chairman of the Board of Directors shall represent the Company before the courts and its relationship with others, and is authorised to assign attorneys and who they see fit to attend on their behalf before the courts of different kinds and levels and others.	يكون رئيس مجلس الإدارة الممثل القانوني للشركة أمام القضاء وفي علاقتها بالغير ويجوز له توكيل المحامين ومن يراه مناسباً للحضور نيابة عنه أمام المحاكم على اختلاف انواعها ودرجاتها وامام الغير.
The chairman of the Board of Directors may delegate some of his powers to other Directors.	يجوز لرئيس مجلس الإدارة أن يفوض غيره من أعضاء مجلس الإدارة في بعض صلحياته.
The Board of Directors may not delegate to the chairman all powers of the Board of Directors in an absolute manner.	لا يجوز لمجلس الإدارة أن يفوض رئيس المجلس في جميع إختصاصاته بشكل مطلق.

المادة (26)

The Location of the Board of Directors Meetings	مكان إجتماعات المجلس
The Board of Directors shall hold its meetings at the head office of the Company, or at any other place the Directors agree upon.	يعقد مجلس الإدارة إجتماعاته في المركز الرئيسي للشركة أو في أي مكان آخر يوافق عليه أعضاء مجلس الإدارة.
المادة (27)	
Legal Quorum for Holding the Board of Directors Meetings and Voting on its Resolutions	النصاب القانوني لاجتماعات المجلس والتصويت على قراراته
Meetings of the Board of Directors shall not be valid unless attended by the majority of the Directors in person. A Director may appoint another Director to vote on his behalf. In such a case, a Director may not act on behalf of more than one Director.	لا يكون إجتماع مجلس الإدارة صحيحاً إلا بحضور أغلبية أعضائه شخصياً، ويجوز لعضو مجلس الإدارة أن ينوب عنه غيره من أعضاء المجلس في التصويت، وفي هذه الحالة لا يجوز أن ينوب عضو مجلس الإدارة عن أكثر من عضو واحد ويكون لهذا العضو صوتان.
Voting through correspondence is not allowed, and the attending Director can vote on behalf of the absent Director	لا يجوز التصويت بالمراسلة، وعلى العضو النائب الإدلاء بصوته عن العضو الغائب وفقاً لما تم تحديده في سند الإنابة.

in accordance with the stipulations determined in the delegation document.	
The resolutions of the Board of Directors shall be passed by the majority votes of the attending and the represented Directors. In the event of parity tie, the chairman or the person acting on his behalf shall have a casting vote.	تصدر قرارات مجلس الإدارة بأغلبية أصوات الأعضاء الحاضرين والممثلين وإذا تساوت الأصوات رجح الجانب الذي منه الرئيس أو من يقوم مقامه .
The details of the items discussed in a meeting of the Board of Directors or its committee(s) and the decisions thereof, including any reservations or any dissenting opinions, shall be recorded in the minutes of such meetings provided that the secretary and all the Directors present sign the draft minutes prior to endorsement. Copies of the said minutes of the meeting shall be sent to the Directors following endorsement for their records. The minutes of the meetings of the Board of Directors or its committee(s) shall be kept with the secretary of the Board of Directors. In the event that a Director refuses to sign, his refusal, with reasoning thereof, should be noted in the minutes. The individuals who sign the minutes of the meetings shall be held liable for the accuracy of information contained therein. The Company shall comply with all regulations issued by the Authority in this regard.	تسجل في محاضر إجتماعات مجلس الإدارة أو لجانه تفاصيل المسائل التي نظر فيها والقرارات التي تم إتخاذها بما في ذلك أية تحفظات للأعضاء أو آراء مخالفه عبروا عنها، ويجب توقيع مقرر الاجتماع وكافة الأعضاء الحاضرين على مسودات محاضر إجتماعات مجلس الإدارة قبل إعتمادها، على أن ترسل نسخ من هذه المحاضر للأعضاء بعد الإعتماد للإحتفاظ بها، وتحفظ محاضر إجتماعات مجلس الإدارة ولجانه من قبل مقرر مجلس الإدارة وفي حالة إمتناع أحد الأعضاء عن التوقيع يثبت إعتراضه في المحاضر وتذكر أسباب الإعتراض حال إبدائه، ويكون الموقعون على هذه المحاضر مسؤولين عن صحة البيانات الواردة فيها، وتلتزم الشركة بالضوابط الصادرة عن الهيئة في هذا الشأن .
Participation in the meetings of the Board of Directors through modern means of technology is permitted provided that all procedures and regulations issued by the Authority in this regard are complied with.	يجوز المشاركة في إجتماعات مجلس إدارة الشركة من خلال وسائل التقنية الحديثة مع ضرورة مراعاة الإجراءات والضوابط الصادرة عن الهيئة بهذا الشأن.
Article (28) المادة (28)	
The Number of Board of Directors Meetings and the Invitation to Hold Them	عدد إجتماعات المجلس والدعوة لإنعقاده
The Board of Directors shall hold a minimum of four (4) meetings each year. The meeting is held by a written invitation from the chairman of the Board of Directors or at the written request of at least two Directors. The invitation shall be sent at least one week prior to the date scheduled for the meeting and the agenda of the meeting shall be included with the invitation.	يعقد مجلس الإدارة (4) أربع مرات في السنة إجتماعاته على الأقل ، ويكون الإجتماع بناءً على دعوة خطية من قبل رئيس مجلس الإدارة، أو بناءً على طلب خطى يقدمه عضوين من أعضاء المجلس على الأقل وتوجه الدعوة قبل أسبوع على الأقل من الموعد المحدد مشفوعة بجدول الأعمال.
Article (29) المادة (29)	
Written Resolutions	قرارات التمرير
Subject to compliance with the minimum number of Board of Directors meetings as stated in Article 28 of these Articles of Association, the Board of Directors, pursuant to the provision issued by the Authority in this regard, may issue some of its resolutions in writing in emergencies. Such resolutions are considered correct and valid as if they were made during a meeting that was properly called upon and held provided that the following is met:	مع مراعاة الالتزام بالحد الأدنى لعدد إجتماعات مجلس الإدارة المذكورة بالمادة 28 من هذا النظام ، فإنه يجوز لمجلس الإدارة وفقاً للضوابط الصادرة عن الهيئة بهذا الشأن إصدار بعض قراراته بالتمرير في الحالات الطارئة وتعتبر تلك القرارات صحيحة ونافذة كما لو أنها إتخذت في إجتماع تمت الدعوة إليه وعقد أصولاً مع مراعاة ما يلي:
<ul style="list-style-type: none"> The number of cases in which written resolutions are issued does not exceed four times a year. 	<ul style="list-style-type: none"> • ألا تتجاوز حالات إصدار القرارات بالتمرير أربع مرات سنوياً.

<ul style="list-style-type: none"> The majority of the Directors agree that the situation calling for issuance of a written resolution is an emergency. 	<ul style="list-style-type: none"> موافقة أعضاء مجلس الإدارة بالأغلبية على أن الحالة التي تستدعي إصدار القرار بالتمرير حالة طارئة.
<ul style="list-style-type: none"> The written resolution was delivered to all Directors for approval along with all papers and documents needed for reviewing such resolution. 	<ul style="list-style-type: none"> تسليم جميع أعضاء مجلس الإدارة القرار مكتوب خطياً للموافقة عليه مصحوباً بكافة المستندات والوثائق اللازمة لمراجعته.
<ul style="list-style-type: none"> All of the Board of Director's written resolutions must be approved in writing by the majority of votes and they must be presented in the following meeting of the Board of Directors in order to be included in the minutes of the Board of Directors meeting. 	<ul style="list-style-type: none"> يجب الموافقة الخطية بالأغلبية على أي من قرارات مجلس الإدارة الصادرة بالتمرير مع ضرورة عرضها في الإجتماع التالي لمجلس الإدارة لتضمينها بمحضر إجتماعه.

Article (30) المادة (30)

The Participation of Directors in Competing Businesses	إشترك عضو المجلس في عمل منافس للشركة
<p>The Directors may not, without the consent of the Company's General Assembly, which shall be renewed every year, participate in any business in competition with the Company or trade for his own account or for the account of third parties in any business branch conducted by the Company. Also, Directors shall not reveal any information or statements related to the Company, otherwise, the Company can demand payment of compensation or deeming the profitable transactions made for his account as made for the account of the Company.</p>	<p>لا يجوز لعضو مجلس الإدارة بغير موافقة من الجمعية العمومية للشركة تجدد سنوياً أن يشترك في أي عمل من شأنه منافسة الشركة أو أن يتجر لحسابه أو لحساب غيره في أحد فروع النشاط الذي تزاوله الشركة، ولا يجوز له أن يفشي أي معلومات أو بيانات تخص الشركة وإلا كان لها أن تطالبه بالتعويض أو باعتبار العمليات المربحة التي زاولها لحسابه كأنها أجريت لحساب الشركة.</p>

Article (31) المادة (31)

Conflicts of Interest	تعارض المصالح
<p>Every Director that has a common interest or a conflicting interest in a transaction referred to the Board of Directors for approval shall notify the Board of Directors of such interest and shall document such notification in the minutes of the meeting. Such member may not vote on the decision concerning such transaction.</p>	<p>على كل عضو في مجلس إدارة الشركة تكون له أو للجهة التي يمثلها بمجلس الإدارة مصلحة مشتركة أو متعارضة في صفقة أو تعامل تُعرض على مجلس الإدارة لاتخاذ قرار بشأنها أن يبلغ المجلس ذلك وأن يثبت إقراره في محضر الجلسة، ولا يجوز له الإشتراك في التصويت الخاص بالقرار الصادر في شأن هذه العملية.</p>
<p>If a Director fails to notify the Board of Directors in accordance with the provision of paragraph (a) of this article, the Company or any of its shareholders may refer to the competent court to annul the contract or to compel the contravening Director to pay any profit or benefit made by him from such contract to the Company.</p>	<p>إذا تخلف عضو مجلس الإدارة عن إبلاغ المجلس وفقاً لحكم البند (أ) من هذه المادة جاز للشركة أو لأي من مساهميها التقدم للمحكمة المختصة لإبطال العقد أو إلزام العضو المخالف بأداء أي ربح أو منفعة تحققت له من التعاقد ورده للشركة.</p>

Article (32) المادة (32)

Prohibition on Loans to Directors	منع القروض لأعضاء مجلس الإدارة
<p><u>Subject to the Central Bank Law, as well as the regulations, decisions and circulars issued by the Central Bank, the Company may not only provide any loans or advanced payments or credit facility to its Directors or its managers or anyone under their control or provide guarantees regarding loans granted to them in accordance with the</u></p>	<p><u>مع مراعاة قانون المصرف المركزي والأنظمة والقرارات والتعليمات الصادرة عن المصرف المركزي، لا يجوز للشركة تقديم قروض أو سلفاً أو منح تسهيلات إئتمانية إلى أعضاء مجالس إدارتها أو إلى مدیريها أو من في حكمهم أو تقديم أية ضمانات تتعلق بقروض ممنوحة لهم فقط بما يتماشى مع</u></p>

<p><u>Central Bank Law, as well as the regulations, decisions and circulars issued by the Central Bank and subject to obtaining, except with the prior permission of the Board of Directors. Such permission shall be renewed annually. The foregoing is prohibition requirements does not include apply to</u> the deduction of commercial debentures or the provision of guarantees or opening letters of credit.</p>	<p>قانون المصرف المركزي والأنظمة والقرارات والتعاميم الصادرة عن المصرف المركزي <u>بلا وشرط الحصول على ترخيص الموافقة المسبقة</u> من مجلس الإدارة ويجب أن يجدد تجدد هذه الموافقة <u>للتاريخ كل سنة، ولا يشمل هذا</u> <u>للحظة</u> <u>تشمل المتطلبات السالفة الذكر</u> خصم السندات التجارية أو إعطاء الكفالات أو فتح الاعتمادات المستندية.</p>
---	--

Article (33) المادة (33)

The Related Parties' Dealings in the Company's Securities	تعامل الأطراف ذات العلاقة في الأوراق المالية للشركة
<p>The Related Parties shall not utilise the information in the possession of any of them due to their membership in the Board of Directors or to their position in the Company, in order to achieve any interest whatsoever for them or for others as a result of dealing in the securities of the Company. Furthermore, they may not have a direct or indirect interest with any party making deals intended to influence the rates of the securities issued by the Company.</p>	<p>يحظر على الأطراف ذات العلاقة أن يستغل أي منهم ما أتى به من معلومات بحكم عضويته في مجلس الإدارة أو وظيفته في الشركة في تحقيق مصلحة له أو لغيره أيا كانت نتيجة التعامل في الأوراق المالية للشركة وغيرها من المعاملات، كما لا يجوز أن يكون لأي منهم مصلحة مباشرة أو غير مباشرة مع أي جهة تقوم بعمليات يراد بها إحداث تأثير في أسعار الأوراق المالية التي أصدرتها الشركة.</p>

Article (34) المادة (34)

Transactions with Related Parties	الصفقات مع الأطراف ذات العلاقة
<p>The Company may not make transactions with the Related Parties without the approval of the Board of Directors for transactions not exceeding 5% of the Company's share capital or the approval of the General Assembly for transactions exceeding such percentage. In all cases, the transactions shall be assessed by an assessor that was approved by the Authority. The Company's Auditor shall include in his report a list of the conflicting interests' transactions and the financial dealings between the Company and any Related Parties and he shall list all measures taken in their regard.</p>	<p>لا يجوز للشركة عقد صفقات مع الأطراف ذات العلاقة إلا بموافقة مجلس الإدارة فيما لا يتجاوز 5% من رأس المال الشركة، وبموافقة الجمعية العمومية للشركة فيما زاد على ذلك ويتم تقييم الصفقات في جميع الأحوال بواسطة مقيم معتمد لدى الهيئة، ويتعين على مدقق حسابات الشركة أن يشتمل تقريره على بيان بصفقات تعارض المصالح والمعاملات المالية التي تمت بين الشركة وأي من الأطراف ذات العلاقة والإجراءات التي أُتُخذت بشأنها.</p>

Article (35) المادة (35)

Appointing a Chief Executive Officer or a General Manager	تعيين الرئيس التنفيذي أو المدير العام
<p>The Board of Directors may appoint a chief executive officer or general manager, or several managers or authorised agents for the Company and determine their authorities, the conditions of their engagement, and their salaries and remunerations. The Company's chief executive officer or general manager cannot be the chief executive officer or general manager of another public joint stock company.</p>	<p>لمجلس الإدارة الحق في أن يعين رئيساً تنفيذياً أو مدير عام للشركة أو عدة مديرين أو وكلاء مفوضين وأن يحدد صلاحياتهم وشروط خدمتهم ورواتبهم ومكافآتهم، ولا يجوز للرئيس التنفيذي أو المدير العام للشركة أن يكون رئيساً تنفيذياً أو مديرًا عاماً لشركة مساهمة عامة أخرى.</p>

Article (36) المادة (36)

The Liability of the Directors for the Company's Obligations	مسؤولية أعضاء المجلس عن التزامات الشركة
<p>The Directors shall not be personally liable for the liabilities of the Company that resulted from their performance of</p>	<p>لا يكون أعضاء مجلس الإدارة مسؤولين مسؤولية شخصية فيما يتعلق بالتزامات الشركة الناتجة عن قيامهم بواجباتهم</p>

their duties as Directors to the extent that they have not exceeded their authority.	كأعضاء مجلس إدارة وذلك بالقدر الذي لا يتجاوزون فيه حدود سلطاتهم .
The Company shall be bound by the acts of the Board of Directors which were made within the limits of the Board of Director's powers. The Company may demand compensations for the damages caused by the unlawful acts of the Company's chairman and the members of the Board of Directors.	تلزم الشركة بالأعمال التي يجريها مجلس الإدارة في حدود اختصاصه، كما تسأل عن تعويض ما ينشأ منضر عن الأفعال غير المشروعة التي تقع من رئيس وأعضاء المجلس في إدارة الشركة.
Article (37) المادة (37)	
The Directors' Liability Towards the Company, the Shareholders, and others	مسؤولية أعضاء المجلس تجاه الشركة والمساهمين والغير
<p>1. <u>The Directors shall be liable towards the Company, the shareholders and third parties for all acts of fraud, misuse of power, and violation of the provisions of the Companies Law and these Articles of Association. Every condition to the contrary shall be void. The executive management shall be represented by the general manager, the executive director, the CEO and their deputies and everyone at the level of senior executive positions, executive management officers and those appointed to their positions personally by the Board of Directors.</u> The Directors shall be liable towards the Company, the shareholders, and third parties for all acts of fraud, misuse of their delegated powers, and for any violation of the Companies Law and the provisions of these Articles of Association, and for errors in the management. Any stipulation to the contrary shall be void..</p>	<p>1. يكون أعضاء مجلس الإدارة مسؤولين تجاه الشركة والمساهمين والأطراف الثالثة عن جميع أعمال الاحتيال واسعة استخدام السلطة ومخالفة أحكام قانون الشركات وهذا النظام الأساسي. كل شرط يخالف ذلك يعتبر باطلاً يمثل الإدارة التنفيذية المدير العام والمدير التنفيذي الرئيس التنفيذي ونوابه ، وجميع من في مستوى المناصب التنفيذية العليا ومسؤولي الإدارة التنفيذية والمعينين في مناصبهم شخصياً من قبل مجلس الإدارة. أعضاء مجلس الإدارة مسؤولون تجاه الشركة والمساهمين والغير عن جميع أعمال الغش واسعة لاستعمال السلطة، وعن كل مخالفة لقانون الشركات وهذا النظام الأساسي، وعن الخطأ في الإدارة، ويطرد كل شرط يخفي بغير ذلك</p>
<p>2. <u>The responsibility as provided for in paragraph 1 of this Article 37 shall apply to all Directors if the error arises from a decision that was passed unanimously by them. However, if the decision was passed by majority, the members who objected to this decision shall not be held liable provided they stated their objection in writing in the minutes of the meeting. If a member was absent from a meeting at which the decision was passed, they shall not be absolved from liability unless it is proven that the absent member was not aware of the decision or was aware of it but was unable to object. The responsibility cited in paragraph 1 of this Article 37 shall rest with the executive management if the error arises from a decision passed by them.</u> The liability as provided for in paragraph (a) of the article shall apply to all Directors if the error arose from a decision that was passed unanimously by them. However, in the event where such decision was passed by the majority, the Directors who opposed to such decision shall not be held liable provided that their opposition is shown in the minutes of the</p>	<p>2. تسرى المسؤولية المنصوص عليها في الفقرة 1 من هذه المادة 37 على جميع أعضاء مجلس الإدارة إذا نشأ الخطأ عن قرار صدر بالإجماع من قبلهم. ومع ذلك، إذا صدر القرار بالأغلبية، فإن الأعضاء الذين اعترضوا على هذا القرار لا يتحملون المسؤولية بشرط أن يكونوا قد ذكروا اعتراضهم كتابةً في محضر الاجتماع. إذا ثقى العضو عن اجتماع صدر فيه القرار، فلا يُرتأ من المسؤولية إلا إذا ثبت أن العضو الغائب لم يكن على علم بالقرار أو كان على علم به ولم يتمكن من الاعتراض عليه. تقع المسؤولية المنصوص عليها في الفقرة 1 من هذه المادة 37 على عاتق الإدارة التنفيذية إذا نشأ الخطأ عن قرار صادر منهم. تقع المسؤولية المنصوص عليها في البند (أ) من هذه المادة على جميع أعضاء مجلس الإدارة إذا نشأ الخطأ عن قرار صدر بالإجماع للقراء، أما إذا كان القرار محل المسائلة صادراً بالأغلبية فلا يسأل عنه المعارضون متى كانوا قد ثبتو إعتراضهم بمحضر الجلسة، فإذا ثقى أحد الأعضاء عن الجلسة التي صدر فيها القرار فلا تنتفي مسؤوليته إلا إذا ثبت عدم علمه بالقرار أو علمه به مع عدم إستطاعته الاعتراض عليه</p>

<p>meeting. Any absence from the meeting at which the decision was made does not waive the liability of the Director that was absent unless it is proven that the absent Director was not aware of the decision or was unable to oppose it once he became aware of it.</p>	
<p>3. [Without prejudice to any penalty stipulated in the Companies Law or any other law, any chairman or any Director or member of its executive management shall be deemed dismissed from their position by force of law if a final judgement is issued proving that they have committed any act of fraud, misuse of power or have effected transactions or deals involving conflict of interest and in violation of the provisions of the Companies Law or its executive resolutions. Such a person shall not be accepted for nomination to the membership of a Board of Directors of any joint stock company in the State, nor undertake any duties in the executive management in the Company until at least three years have passed from the date of their dismissal. The provisions of Article 145 of the Companies Law on occupying the new membership position in the Board of Directors shall apply. If all members of the Board of Directors are dismissed, the Authority must convene the General Assembly in order to elect a new board of directors.]</p>	<p>3. [مع عدم الإخلال بأية عقوبة منصوص عليها في قانون الشركات أو أي قانون آخر، يعتبر أي رئيس مجلس الإدارة أو أي مدير أو عضو في إدارته التنفيذية مفصولاً من منصبه بقوة القانون إذا صدر حكم نهائي يثبت أنه ارتكب أي عمل من أعمال الاحتيال أو إساءة استخدام السلطة أو أجرى معاملات أو صفقات تتطوّر على تضارب في المصالح بما يخالف أحكام قانون الشركات أو قراراته التنفيذية. ولا يجوز قبول مثل هذا الشخص للترشح لعضوية مجلس إدارة أي شركة مساهمة في الدولة أو القيام بأية واجبات في الإدارة التنفيذية في الشركة حتى مرور ثلاث سنوات على الأقل من تاريخ إقالته. تسرى أحكام المادة 145 من قانون الشركات بشأن شغل منصب العضوية الجديدة في مجلس الإدارة. إذا تم عزل جميع أعضاء مجلس الإدارة ، يجب على الهيئة دعوة الجمعية العمومية لانتخاب مجلس إدارة جديد.]</p>

Article (38) المادة (38)

Remuneration of the Chairman and Members of the Board	مكافآت رئيس وأعضاء مجلس الإدارة
<p>The remuneration of the chairman and members of the Board of Directors shall be a percentage of the net profit, provided that it does not exceed (10 %) of the net profits of the ending financial year, and the Company may also pay expenses or fees or additional remuneration or monthly salary in an amount determined by the General Assembly to any of the Directors, if this Director is part of a committee or makes special efforts or additional work to serve the Company in addition to his duties as a Director, and it shall not pay the chairman or a Director an allowance to attending the Board of Directors meetings.</p>	<p>ت تكون مكافأة رئيس وأعضاء مجلس الإدارة من نسبة مئوية من الربح الصافي على ان لا تتجاوز 10 % من تلك الارباح للسنة المالية ، كما يجوز ان تدفع الشركة مصاريف أو أتعاباً أو مكافأة إضافية أو مرتبأ شهرياً بالقدر الذي يقرره مجلس الإدارة لأي عضو من أعضائه إذا كان ذلك العضو يعمل في أي لجنة أو يبذل جهوداً خاصة أو يقوم بأعمال إضافية لخدمة الشركة فوق واجباته العادية كعضو في مجلس إدارة الشركة ، ولا يجوز صرف بدل حضور رئيس أو عضو مجلس الإدارة عن اجتماعات المجلس.</p>

Article (39) المادة (39)

Dismissal of the Chairman and Members of the Board of Directors	عزل رئيس وأعضاء مجلس الإدارة
<p>The General Assembly may dismiss all or any of the Directors, as per to the regulations of the Authority in this respect, and shall elect new Directors instead of those dismissed. If a Director is dismissed, he shall not be re-nominated for the membership of the Board of Directors before three (3) years to pass from the date of issuing the dismissal decision.</p>	<p>يكون للجمعية العمومية حق عزل كل أو بعض أعضاء مجلس الإدارة المنتخبين وفتح باب الترشح وفق الضوابط الصادرة عن الهيئة بهذا الشأن وانتخاب أعضاء جدد بدلاً منهم. ولا يحق للعضو الذي تم عزله إعادة ترشيحه لعضوية مجلس الإدارة إلا بعد مضي (3) ثلاث سنوات على عزله.</p>

Part Five	الباب الخامس
The General Assembly	الجمعية العمومية
Article (40) المادة (40)	
Convening the General Assembly	إجتماع الجمعية العمومية
<p>The Company's General Assembly meetings shall be convened in the Emirate of Dubai. Each shareholder shall have the right to attend the General Assembly and shall have a number of votes equal to the number of his shares. A shareholder that has the right to attend the General Assembly meeting may appoint a proxy who must not be a Director to attend the General Assembly on his behalf by virtue of a written special power of attorney. A proxy to a number of shareholders shall not, in such capacity, represent more than (5%) of the share capital of the Company. Shareholders lacking legal capacity shall be represented by their legal representatives.</p>	<p>تنعقد الجمعية العمومية للشركة بإمارة دبي، ويكون لكل مساهم حق حضور اجتماعات الجمعية العمومية ويكون له من الأصوات ما يعادل عدد أسهمه، ويجوز لمن له حق حضور اجتماع الجمعية العمومية أن ينوب عنه من يختاره من غير أعضاء مجلس الإدارة بمقتضى توكيل خاص ثابت بالكتابة، ويجب ألا يكون الوكيل لعدد من المساهمين حائزًا بهذه الصفة على أكثر من (65%) من رأس مال الشركة، ويمثل نافصي الأهلية وفقيها النائبون عنهم قانوناً.</p>
<p>A juristic entity may delegate one of his representatives or those in charge of his management by virtue of a decision passed by his Board of Directors or any entity acting in similar capacity to represent such juristic entity in any General Assembly. The delegated person shall not be subject to foregoing percentile limitation.</p>	<p>للشخص الاعتباري أن يفوض أحد ممثليه أو القائمين على إدارته بموجب قرار صادر من مجلس إدارته أو من يقوم مقامه، ليتمثله في اجتماعات الجمعية العمومية للشركة، ويكون للشخص المفوض الصلاحيات المقررة بموجب قرار التفويض.</p>
Article (41) المادة (41)	
The Announcement of the Invitation to Convene the General Assembly	الإعلان عن الدعوة لاجتماع الجمعية العمومية
<p>Invitations to the shareholders to attend the General Assembly shall be <u>given upon the approval of the Authority</u> <u>by announced in two daily local newspapers, issued in Arabic</u> and shall be sent in accordance with the notification method issued by a resolution from the Authority from time to time and by registered letter or through modern technological means (which for these purposes shall include SMS or email), and by registered mail at least <u>fifteen twenty one (1521)</u> days before the date set for the meeting <u>and after obtaining the approval of the Authority</u>. The invitation <u>should shall</u> contain the agenda, place, date and time of the first meeting (and the second meeting in the event of the absence of a quorum to validate the first meeting) <u>of the General Assembly meeting</u>. A copy of the invitation shall be sent to the Authority, the Central Bank and to the Competent Authority, and in case of an annual General Assembly meeting, the Board of Directors's report and Auditor's report must be included in the invitation.</p>	<p>توجه الدعوة إلى المساهمين لحضور <u>إجتماعات الجمعية العمومية</u> <u>بموافقة الهيئة</u> وترسل وفق طريقة <u>الإخطار الصادرة بقرار من الهيئة من حين لآخر وبخطاب مسجل أو بوسائل تكنولوجية حديثة (التي تشمل لهذه الأغراض الرسائل القصيرة أو البريد الإلكتروني) على الأقل واحد وعشرون (21) يوماً</u> <u>إعلان في صحفتين يوميتين محلتين تصدران باللغة العربية وبكتب مسجلة وذلك قبل الموعد المحدد للإجتماع بخمسة عشر يوماً على الأقل وذلك بعد الحصول على موافقة هيئة الأوقاق المالية والبالغ</u></p> <p>، ويجب أن تتضمن الدعوة جدول <u>الأعمال</u> - ومكان و تاريخ <u>وقت الاجتماع الأول</u> <u>(والاجتماع الثاني في حالة عدم اكتمال نصاب الاجتماع الأول)</u> <u>لذلك الإجتماعات</u>. وترسل صورة من أوراق الدعوة إلى الهيئة والمصرف المركزي والسلطة المختصة، وفي حال اجتماع الجمعية العمومية السنوية يتعين أن يرفق بالدعوة تقرير مجلس الادارة وتقرير مدققي الحسابات.</p>
Article (42) المادة (42)	
The Call to Convene the General Assembly	الدعوة لاجتماع الجمعية العمومية

The Board of Directors shall call for a convening of the General Assembly during the four months following the end of the financial year and whenever it deems fit.	يجب على مجلس الإدارة دعوة الجمعية العمومية خلال الأشهر الأربع التالية نهاية السنة المالية وكذلك كلما رأى وجهاً لذلك.
The Authority, the Auditor or a shareholder or more holding not less than <u>twenty ten</u> percent (2010%) of the share capital, with due cause, may submit a request to the Board of Directors to convene the General Assembly. In such case, the Board of Directors must call for the convention of the General Assembly within five (5) days from the date of submission of such request.	يجوز للهيئة أو مدقق الحسابات أو مساهم أو أكثر يملكون (2010%) من رأس مال الشركة على الأقل كحد أدنى ولأسباب جدية تقديم طلب لمجلس إدارة الشركة لعقد الجمعية العمومية ويعين على مجلس الإدارة في هذه الحالة دعوة الجمعية العمومية خلال خمسة أيام من تاريخ تقديم الطلب.
Article (43) المادة	
The Powers of the Annual General Assembly	إختصاص الجمعية العمومية السنوية
The annual General Assembly meeting attends to and takes decisions with regard to the following matters:	تختص الجمعية العمومية السنوية للشركة على وجه الخصوص بالنظر وإتخاذ قرار في المسائل الآتية:
<ul style="list-style-type: none"> The report of the Board of Directors on the activities of the Company and its financial standing throughout the year, the report of the Auditors, and approving them. The Company's balance sheet and the profit and loss account. Appointing the Directors when necessary. Appointing the Auditors and determining their fees. Proposals of the Board of Directors on the distribution of profit, whether it is in cash or in the form of shares. The proposal of the Board of Directors concerning the remuneration of the Directors and the determination of such remuneration. Holding Directors harmless of liability, or dismissing them and filing liability lawsuits against them as the case may be. Holding Directors harmless of liability, or dismissing them and filing liability lawsuits against them as the case may be. 	<ul style="list-style-type: none"> تقرير مجلس الإدارة عن نشاط الشركة وعن مركزها المالي خلال السنة وتقرير مدققي الحسابات والتصديق عليهم. ميزانية الشركة وحساب الأرباح والخسائر. إنتخاب أعضاء مجلس الإدارة عند الاقتضاء. تعيين مدققي الحسابات وتحديد أتعابهم. مقترنات مجلس الإدارة بشأن توزيع الأرباح سواء كانت توزيعات نقدية أم أسهم منحة. مقترن مجلس الإدارة بشأن مكافأة أعضاء مجلس الإدارة وتحديدها. إبراء ذمة أعضاء مجلس الإدارة، أو عزلهم ورفع دعوى المسؤولية عليهم حسب الأحوال. إبراء ذمة مدققي الحسابات، أو عزلهم ورفع دعوى المسؤولية عليهم حسب الأحوال.
Article (44) المادة	
Registering the Attendance of Shareholders in the General Assembly	تسجيل حضور المساهمين لاجتماع الجمعية العمومية
Shareholders who wish to attend the General Assembly meeting shall register their names in an electronic register made available by the management of the Company at the meeting place within ample time before the meeting.	يسجل المساهمون الذين يرغبون في حضور اجتماع الجمعية العمومية أسماءهم في السجل الإلكتروني الذي تعدد إدارة الشركة لهذا الغرض في مكان الاجتماع قبل الوقت المحدد لانعقاد ذلك الاجتماع بوقت كاف.
The register shall include the name of the shareholder or his representative, the number of shares he holds or represents and the names of the represented shareholders and the appropriate proxies. The shareholder or the proxy shall be given a card to attend the meeting, which shall state the number of votes held or represented by him.	يجب أن يتضمن سجل المساهمين أسم المساهم أو من ينوب عنه وعدد الأسهم التي يملكتها وعدد الأسهم التي يمثلها وأسماء مالكيها مع تقديم سند الوكالة، ويعطى المساهم أو

	<p>النائب بطاقة لحضور الاجتماع يذكر فيها عدد الأصوات التي يمثلها أصلالة أو وكالة.</p>
<p>An extract of the register showing the number of shares represented at the meeting and the percentage of attendance shall be printed and signed by the chairman of the meeting, the secretary of the meeting, the Auditor of the Company and the collector of the votes. A copy of such extract shall be handed to the supervisor representing the Authority and shall be attached to the minutes of the General Assembly.</p>	<p>يستخرج من سجل المساهمين خلاصة مطبوعة بعدد الأسهم التي مثلت في الاجتماع ونسبة الحضور ويتم توقيعها من قبل كل من مقرر الجلسة ورئيس الاجتماع ومدقق حسابات الشركة وجامع الأصوات وتسلم نسخة منها للمراقب الممثل للهيئة ويتم إلهاق نسخة منها بمحضر إجتماع الجمعية العمومية.</p>
<p>Registration shall close at the time specified for the start of the meeting in the invitation. No registration of any shareholder or proxy shall be accepted thereafter and the votes or views of those late shareholders or proxies may not be taken into account with respect to the issues being discussed in that meeting.</p>	<p>يغلق باب التسجيل لحضور إجتماع الجمعية العمومية عند بدء موعد الاجتماع بالتوقيت المحدد في الدعوة ولا يجوز بعد ذلك قبول تسجيل أي مساهم أو نائب عنه لحضور ذلك الإجتماع كما لا يجوز الاعتداد بصوته أو برأيه في المسائل التي تطرح في ذلك الإجتماع.</p>
Article (45) المادة (45)	
The Register of Shareholders	سجل المساهمين
<p>The register of the Company's shareholders who have the right to attend the General Assembly's meeting and vote on the General Assembly's resolutions shall be handled in accordance with the procedures for transacting, set-off, settlement, transfer of title, custody of securities and the relevant rules prevailing in the Market.</p>	<p>يكون سجل المساهمين في الشركة الذين لهم الحق في حضور إجتماع الجمعية العمومية للشركة والتصويت على قراراتها طبقاً للنظام الخاص بالتداول والمقاصة والتسويات ونقل الملكية وحفظ الأوراق المالية والقواعد المعنية السائدة في السوق.</p>
Article (46) المادة (46)	
The Legal Quorum for Convening the General Assembly and for Voting on its Resolutions	النصاب القانوني لاجتماع الجمعية العمومية والتصويت على قراراتها
<p>The General Assembly shall discuss all matters concerning the Company. The required quorum at the General Assembly can be met if the meeting was attended by shareholders or proxies representing at least 50% of the Company's share capital. If the required quorum was not met in the first meeting, a General Assembly meeting shall be reconvened after no less than five (5) days and no later than fifteen (15) days from the date of the first meeting. The adjourned meeting shall be valid irrespective of the number of the attending shareholders.</p>	<p>تختص الجمعية العمومية بالنظر في جميع المسائل المتعلقة بالشركة، ويتحقق النصاب في إجتماع للجمعية العمومية بحضور مساهمين يملكون أو يمثلون بالوكالة مالا يقل عن (50%) من رأس المال الشركة، فإذا لم يتوافر النصاب في الإجتماع الأول، وجب دعوة الجمعية العمومية إلى إجتماع ثان يعقد بعد مضي مدة لا تقل عن (5) خمسة أيام ولا تجاوز (15) خمسة عشر يوماً من تاريخ الإجتماع الأول ويعتبر الإجتماع المؤجل صحيحاً أيًّا كان عدد الحاضرين.</p>
<p>Except for the resolutions the issuance of which requires a Special Resolution in accordance with Companies Law provisions and these Articles of Association, the resolutions of the General Assembly are made with the majority of shares represented in the meeting. All such resolutions shall be binding upon all shareholders regardless of whether they attended the meeting in which the resolution was issued or not or whether they agreed to or opposed to such resolution. A copy of such resolution shall be sent to the Authority, the Central Bank and the Market, and the Competent Authority in accordance with the regulations issued by the Authority in this regard.</p>	<p>فيما عدا القرارات التي يتطلب صدورها بقرار خاص وفقاً لاحكام قانون الشركات وهذا النظام ، تصدر قرارات الجمعية العمومية للشركة بأغلبية الأسهم الممثلة في الإجتماع، وتكون قرارات الجمعية العمومية ملزمة لجميع المساهمين سواءً كانوا حاضرين في الإجتماع الذي صدرت فيه هذه القرارات أو غائبين عنه سواءً كانوا موافقين عليها أو معارضين لها، ويتم وإبلاغ صورة منها إلى كل من الهيئة والمصرف المركزي والسوق والسلطة المختصة وفقاً للضوابط الصادرة عن الهيئة بهذا الشأن.</p>
Article (47) المادة (47)	

The Chairmanship of the General Assembly and Recording the Meeting's Events	رئاسة الجمعية العمومية وتدوين وقائع الاجتماع
<p>The General Assembly shall be chaired by the chairman of the Company's Board of Directors and in his absence it shall be chaired by the vice-chairman or, if both the chairman and the vice-chairman are absent, any member of the Board of Directors so selected, shall chair the General Assembly any shareholder selected by the shareholders by any type of voting as determined by the General Assembly. If the Board of Directors fails to select a member to chair the General Assembly, it shall be chaired by any person selected by the General Assembly. The General Assembly shall also appoint a secretary for the meeting. If the General Assembly is discussing an issue concerning the chairman of the General Assembly, whoever that is, the General Assembly must then select among the shareholders someone who will chair the meeting during the discussion of such matter. The chairman of the General Assembly shall appoint a counter vote provided that such appointment is approved by the General Assembly.</p>	<p>يرأس الجمعية العمومية رئيس مجلس إدارة الشركة وفي حالة غيابه يرأسها نائبه وفي أو، في حال غياب رئيس مجلس إدارة الشركة ونائبه، يرأسها أي مساهم عضو في مجلس الإدارة يختاره المساهمون لذلك يرأس الجمعية العمومية. عن طريق التصويت بأية وسيلة تحددها الجمعية العمومية، إذا فشل مجلس الإدارة في اختيار عضو لرئاسة الجمعية العمومية، فيجب أن يترأسها أي شخص تختاره الجمعية العمومية. كما تعين الجمعية العمومية مقرضاً سكرتير للإجتماع، وإذا كانت الجمعية العمومية تبحث في أمر يتعلق برئيس الجمعية العمومية، أي كان وجوب أن تختار الجمعية العمومية من بين المساهمين من يتولى رئاسة الإجتماع خلال مناقشة هذا الأمر، ويعين الرئيس جاماً للأصوات على أن تقر الجمعية العمومية تعينه.</p>
<p>The minutes of the General Assembly meeting shall include the names of the attending shareholders or proxies, the number of the shares they hold either in person or by proxy, the number of votes they have, the resolutions that were issued, and the number of votes consenting to or opposing to such resolutions, and a comprehensive summary of the discussions that took place during the meeting.</p>	<p>يحرر محضر بإجتماع الجمعية العمومية يتضمن أسماء المساهمين الحاضرين أو الممثلين وعدد الأسهم التي في حيازتهم بالأصل أو بالوكالة وعدد الأصوات المقررة لهم والقرارات الصادرة وعدد الأصوات التي وافقت عليها أو عارضتها وخلاصة وافية للمناقشات التي دارت في الإجتماع.</p>
<p>Registration of attendance to the annual General Assembly meeting closes when the chairman of the meeting declares quorum set for that meeting is met or not, and the registration of any shareholder or his representative to attend that meeting will not subsequently accepted and his vote or opinion shall not be invoked on issues raised in that meeting.</p>	<p>يغلق باب التسجيل لحضور إجتماع الجمعية العمومية عندما يعلن رئيس الإجتماع إكمال النصاب المحدد لذلك الإجتماع أو عدم إكماله، ولا يجوز بعد ذلك قبول تسجيل أي مساهم أو نائب عنه لحضور ذلك الإجتماع كما لا يجوز الإعتداد بصوته أو برأيه في المسائل التي تطرح في ذلك الإجتماع.</p>
<p>The Company shall keep minutes of the meetings of the General Assembly regularly and after each meeting in a special register in accordance with the regulations issued by a decision of the Authority in this regard. The minutes shall be signed by the chairman of the General Assembly, the secretary of the General Assembly, the vote counter, and the Auditor. The individuals who sign the minutes of the meetings shall be held liable for the accuracy of information contained therein.</p>	<p>تدون محاضر إجتماع الجمعية العمومية بصفة منتظمة عقب كل جلسة في سجل خاص يتبع في شأنه الضوابط الصادرة عن الهيئة بهذا الشأن ويوثق كل محضر من رئيس الجمعية ومقرها وجامع الأصوات ومدقق الحسابات، ويكون الموقعون على محاضر الإجتماعات مسؤولين عن صحة البيانات الواردة فيه.</p>
<p>Article (48)</p>	
Voting Procedure at the General Assembly	طريقة التصويت بإجتماع الجمعية العمومية
<p>Voting at the General Assembly shall be in accordance with the procedure specified by the chairman of the General Assembly unless the General Assembly specifies another voting procedure and in all cases voting on meetings of the General Assembly may be conducted using an online voting mechanism, provided that the controls and terms issued by the Authority in this regard are adhered to. If the</p>	<p>يكون التصويت في الجمعية العمومية بالطريقة التي يعينها رئيس الجمعية العمومية إلا إذا قررت الجمعية العمومية طريقة معينة للتصويت، وفي جميع الأحوال، يجوز التصويت على اجتماعات الجمعية العمومية باستخدام آلية التصويت عبر الإنترنت، شرطه الالتزام بالضوابط والشروط الصادرة عن</p>

subject of the vote is related to the appointment, dismissal or accountability of the Directors, or relates to the appointment of Directors in the circumstances permitted under Article 21 of these Articles of Association, the secret, cumulative voting procedure shall be applied.	الهيئة في هذا الشأن، وإذا تعلق الأمر بانتخاب أعضاء مجلس الإدارة أو بعزلهم أو بمساءلتهم ، أو بتعيينهم في الحالات التي يجوز فيها ذلك وفقاً لحكم المادة (21) من هذا النظام، فيجب إتباع طريقة التصويت السري التراكي.
---	--

المادة (49)

Voting on the Decisions of the General Assembly by the Directors	تصويت أعضاء مجلس الإدارة على قرارات الجمعية العمومية
The Directors may not participate in the vote on the resolutions of the General Assembly concerning the waiver of their liability for their management or in connection with a special benefit to them, a conflict of interests, or a dispute between them and the Company.	لا يجوز لأعضاء مجلس الإدارة الإشتراك في التصويت على قرارات الجمعية العمومية الخاصة بإبراء ذمتهم من المسؤولية عن إدارتهم أو التي تتعلق بمنفعة خاصة لهم أو المتعلقة بتعارض المصالح أو بخلاف قائم بينهم وبين الشركة.
If a Director is representing a juristic entity, the shares of such juristic entity shall be excluded. In addition, a person that has the right to attend the General Assembly may not participate, personally or by proxy, in voting on matters related to a personal interest or an existing dispute between him and the Company.	في حال كون عضو مجلس الإدارة يمثل شخصاً إعتبرياً يستبعد أسهم ذلك الشخص الإعتبري، كما لا يجوز لمن له حق حضور إجتماعات الجمعية العمومية أن يشترك في التصويت عن نفسه أو عنمن يمثله في المسائل التي تتعلق بمنفعة خاصة أو بخلاف قائم بينه وبين الشركة.

المادة (50)

The Issuance of Special Resolutions	إصدار القرار الخاص
In the following situations the General Assembly shall issue a Special Resolution by the majority of shareholders holding no less than 75% of the shares represented at the General Assembly meeting:	يتعين على الجمعية العمومية إصدار قرار خاص بأغلبية أصوات المساهمين الذين يملكون ما لا يقل عن ثلاثة أرباع الأسهم الممثلة في إجتماع الجمعية العمومية للشركة في الحالات التالية:-
<ul style="list-style-type: none"> • Increase or reduction of the Company's share capital. 	<ul style="list-style-type: none"> • زيادة رأس المال أو تخفيفه.
<ul style="list-style-type: none"> • The issuance of debentures or sukuk. 	<ul style="list-style-type: none"> • إصدار سندات قرض أو صكوك.
<ul style="list-style-type: none"> • Giving contributions for purposes of serving the society. 	<ul style="list-style-type: none"> • تقديم مساهمات طوعية في أغراض خدمة المجتمع.
<ul style="list-style-type: none"> • The dissolution of the Company or its merger with another company. 	<ul style="list-style-type: none"> • حل الشركة أو إدماجها في شركة أخرى .
<ul style="list-style-type: none"> • The sale or otherwise disposing of the business venture of the Company. 	<ul style="list-style-type: none"> • بيع المشروع الذي قامت به الشركة أو التصرف فيه بأي وجه آخر.
<ul style="list-style-type: none"> • The extension of the term of the Company. 	<ul style="list-style-type: none"> • إطالة مدة الشركة.
<ul style="list-style-type: none"> • The amendment of the Memorandum of Association or these Articles of Association. 	<ul style="list-style-type: none"> • تعديل عقد التأسيس أو النظام الأساسي.
<ul style="list-style-type: none"> • In the situations under which the Companies Law requires the issuance of a Special Resolution. 	<ul style="list-style-type: none"> • في الحالات التي يتطلب فيها قانون الشركات التجارية إصدار قرار خاص.
In all cases, under the provisions of Article (139) of the Companies Law, the approval of the Authority <u>and the Competent Authority</u> must be obtained in order to issue a Special Resolution regarding the amendment of the Company's Memorandum of Association or Articles of	وفي جميع الأحوال وفقاً لحكم المادة (139) من قانون الشركات يتعين موافقة الهيئة <u>والسلطة المختصة</u> على إصدار القرار الخاص بتعديل عقد التأسيس والنظام

Association. <u>The Company must provide the Competent Authority with a copy of this resolution.</u>	الأاسي للشركة. <u>يوجب على الشركة تزويـد السـلطة المـختصـة بـنـسـخـة مـن هـذـا القرـارـ.</u>
--	--

Article (51) المادة (51)

Listing Items in the Agenda of the General Assembly Meeting	إدراج بند بجدول أعمال إجتماع الجمعية العمومية
The General Assembly may not deliberate on any matters other than those included in the agenda.	لا يجوز للجمعية العمومية المداولة في غير المسائل المدرجة بجدول الأعمال.
Notwithstanding the provisions of section (a) above, and subject to the regulations issued by the Authority in this regard, the General Assembly shall have the authority to:	إثناء من البند (أ) من هذه المادة ومع الإلتزام بالضوابط الصادرة عن الهيئة بهذا الشأن يكون للجمعية العمومية الصلاحية فيما يلي:
1. Discuss serious matters that may be revealed during the meeting.	1. حق المداولة في الواقع الخطير الذي تكتشف أثناء الإجتماع.
2. List an additional item in the General Assembly's agenda based on a request submitted by the Authority or a number of shareholders holding at least <u>five percent (105%)</u> of the Company's share capital. The chairman of the General Assembly's meeting shall list the additional section before the beginning of the discussion on the General Assembly's agenda or present the matter to the General Assembly in order for the latter to decide whether or not to add such section to the General Assembly's agenda.	2. إدراج بند إضافي في جدول أعمال الجمعية العمومية وذلك بناء على طلب يقدم من الهيئة أو عدد من المساهمين يمثل (10%) من رأس المال الشركة على الأقل، ويجب على رئيس إجتماع الجمعية العمومية إدراج البند الإضافي قبل البدء في مناقشة جدول الأعمال أو عرض الموضوع على الجمعية العمومية لقرار إضافة البند إلى جدول الأعمال من عدمه.
Part Six	الباب السادس
The Auditor	مدقق الحسابات

Article (52) المادة (52)

The Appointment of the Auditor	تعيين مدقق الحسابات
Subject to the rules and decisions issued by the Central Bank, The Company shall have one or more Auditor(s). The General Assembly shall appoint the Auditor and determine his remuneration based upon nomination by the Board of Directors. The Auditor must be registered with the Authority and must be licensed to practice in the State.	مع مراعاة القرارات والتعاميم الصادرة من المصرف المركزي يكون للشركة مدقق حسابات أو أكثر تعينه وتحدد أتعابه الجمعية العمومية بناءً على ترشيح من مجلس الإدارة، ويشترط في مدقق الحسابات أن يكون مقيداً لدى الهيئة ومرخص له بمزاولة المهنة.
Such Auditor shall be appointed for a renewable term of one (1) year provided the renewed terms do not exceed <u>three-six (36)</u> consecutive years <u>and provided further that the partner responsible for the auditing shall be changed at the end of three (3) fiscal years.</u> The Auditor shall have the duty to monitor the financial accounts for the year for which he was appointed.	يُعين مدقق حسابات لمدة سنة قابلة للتجديد وعليه مراقبة حسابات السنة المالية التي عين لها على ألا تتجاوز مدة تجديد تعيينه <u>ثلاثـست</u> سنوات متتالية <u>وشرط كذلك أن يتم تغير الشريك المسؤول عن التدقيق في نهاية ثلاثة سنوات مالية.</u>
The Auditor shall begin his duties with the end of that General Assembly meeting until the end of the following annual General Assembly meeting.	يتولى مدقق الحسابات مهامه من نهاية إجتماع تلك الجمعية إلى نهاية إجتماع الجمعية العمومية السنوية التالية.

Article (53) المادة (53)

The Obligations of the Auditor	الالتزامات مدقق الحسابات
---------------------------------------	---------------------------------

The Auditor must take the following into consideration:	يتعين على مدقق الحسابات مراعاة ما يلي:
<ul style="list-style-type: none"> To adhere to the provisions of the Companies Law and its implementing regulations, rules, and decisions. 	• الإلتزام بالأحكام المنصوص عليها في قانون الشركات والأنظمة والقرارات والتعاميم المنفذة له.
<ul style="list-style-type: none"> To be independent from the Company and its Board of Directors. 	• أن يكون مستقلاً عن الشركة ومجلس إدارتها.
<ul style="list-style-type: none"> Not to be an Auditor and a partner in the Company at the same time. 	• لا يجمع بين مهنة مدقق الحسابات وصفة الشريك في الشركة.
<ul style="list-style-type: none"> Not to hold a Director position in the Board of Directors or any other technical, administrative, or executive position in the Company. 	• لا يشغل منصب عضو مجلس إدارة أو أي منصب فني أو إداري أو تنفيذي فيها.
<ul style="list-style-type: none"> Not to be a business partner, agent, or relative (up to the second degree) of any of the Company's founders or Directors. 	• لا يكون شريكاً أو وكيلًا لأي من مؤسسي الشركة أو أي من أعضاء مجلس إدارتها أو قريباً لأي منهم حتى الدرجة الثانية.

المادة (54) Article (54)

The Powers of the Auditor	صلاحيات مدقق الحسابات
The Auditor has the right to review, at all times, all of the Company's books, records, documents, and any other papers. The Auditor may request clarifications when deemed necessary to execute his duties, and he may inspect the Company's assets and liabilities. If the Auditor fails to use such Authorities he shall indicate so in writing in a report to be presented to the Board of Directors. If the Board of Directors does not facilitate the Auditor in performing his duties, the Auditor has to send a copy of the report to the Authority, the Central Bank and to the Competent Authority and to present it before the General Assembly.	يكون لمدقق الحسابات الحق في الإطلاع في كل وقت على جميع دفاتر الشركة وسجلاتها ومستنداتها وغير ذلك من وثائق ومستندات وله أن يطلب الإيضاحات التي يراها لازمة لأداء مهمته وله كذلك أن يتحقق من موجودات الشركة وإلتزاماتها ، وإذا لم يتمكن من إستعمال هذه الصلاحيات أثبت ذلك كتابة في تقرير يقدم إلى مجلس الإدارة، فإذا لم يقم المجلس بتمكين المدقق من أداء مهمته وجب على المدقق أن يرسل صورة من التقرير إلى الهيئة والمصرف المركزي والسلطة المختصة وأن يعرضه على الجمعية العمومية.
The Auditor shall audit the Company's accounts, inspect the Company's budget and the profit and loss accounts, review the Company's transactions with the Related Parties, and note the implementation of the provisions of the Companies Law, the Central Bank Law and its execution rules, regulations and decisions, and these Articles of Association. The Auditor also has to present a report of his findings to the General Assembly and send a copy of such report to the Authority, the Central Bank and to the Competent Authority. When preparing his report, the Auditor must verify the following:	يتولى مدقق الحسابات تدقيق حسابات الشركة وفحص الميزانية وحساب الأرباح والخسائر ومراجعة صفقات الشركة مع الأطراف ذات العلاقة وملحوظة تطبيق أحكام قانون الشركات وقانون المصرف المركزي والقرارات والأنظمة والتعاميم المنفذة لها وفقاً لهذا النظام، وعليه تقديم تقرير بنتائج هذا الفحص إلى الجمعية العمومية ويرسل صورة منه إلى الهيئة والمصرف المركزي والسلطة المختصة، ويجب عليه عند إعداد تقريره، التأكد مما يأني:
The accuracy of the accounting records kept by the Company.	مدى صحة السجلات المحاسبية التي تحتفظ بها الشركة.
The conformity of the Company's records with the accounting records.	مدى إتفاق حسابات الشركة مع السجلات المحاسبية.
If the Auditor does not receive facilitation to perform his duties, he has to document this with proofs in a report that he should submit to the Board of Directors and if the Board of Directors fails to facilitate his duties, the Auditor then must send a copy of this report to the Authority and the Central Bank.	إذا لم يتم تقديم تسهيلات إلى مدقق الحسابات لتنفيذ مهامه، الإلتزام بإثبات ذلك في تقرير يقدمه إلى مجلس الإدارة وإذا قصر مجلس الإدارة في تسهيل مهمة مدقق الحسابات، تعين عليه إرسال نسخة من التقرير إلى الهيئة والمصرف المركزي.

The Company's subsidiaries and their auditors must provide the holding company or parent company's Auditor with the information and clarifications he requests for the purposes of conducting the audit.	تلزم الشركة التابعة ومدقق حساباتها بتقديم المعلومات والتوضيحات التي يطلبها مدقق حسابات الشركة القابضة او الشركة الام لأغراض التدقيق.
--	--

المادة (55)

The Annual Report of the Auditor	التقرير السنوي لمدقق الحسابات
The Auditor must submit to the General Assembly a report containing all the particulars stated out in the Companies Law. The Auditor shall mention in his report and in the Company's balance sheets all contributions made by the Company for the purpose of serving the community, if any, and to determine the beneficiaries of such contributions.	يقدم مدقق الحسابات إلى الجمعية العمومية تقريراً يشتمل على البيانات والمعلومات المنصوص عليها في قانون الشركات، وأن يذكر في تقريره وكذلك في الميزانية العمومية للشركة المساهمات الطوعية التي قامت بها الشركة خلال السنة المالية لأغراض خدمة المجتمع "إن وجدت" وأن يحدد الجهة المستفيدة من هذه المساهمات الطوعية.
The Auditor must attend the meeting of the General Assembly and read his report in the meeting, clarifying any interference or difficulties from the Board of Directors during his performance of his duties. The Auditor's report shall be independent and unbiased. During the General Assembly's meeting, the Auditor shall also present his opinion concerning all matters related to his duties, particularly regarding the Company's balance sheet, his notes regarding the Company's accounts, financial status, and any violation therein. The Auditor shall be responsible for the accuracy of the information contained in his report. Each shareholder has the right to discuss the Auditor's report during the General Assembly's meeting and request clarifications regarding the contents thereof.	يجب على مدقق الحسابات أن يحضر إجتماع الجمعية العمومية وأن يقرأ تقريره في الجمعية العمومية، موضحاً أية معوقات أو تدخلات من مجلس الإدارة واجهته أثناء تأدية أعماله، وأن يتسم تقريره بالإستقلالية والحيادية، وأن يدلي في الإجتماع برأيه في كل ما يتعلق بعمله وبوجه خاص في ميزانية الشركة وملحوظاته على حسابات الشركة ومركزها المالي وأية مخالفات بها، ويكون المدقق مسؤولاً عن صحة البيانات الواردة في تقريره، ولكل مساهم أثناء عقد الجمعية العمومية أن يناقش تقرير المدقق وأن يستوضحه بما ورد فيه.
The Auditor may receive all notices and other correspondence related to any General Assembly which any shareholder has the right to receive.	يحق لمدقق الحسابات إستلام كافة الإشعارات والمراسلات الأخرى المتعلقة بأية جمعية عمومية والتي يحق لكل مساهم استلامها.
Part Seven	الباب السابع
The Finance of the Company	مالية الشركة

المادة (56)

The Company's Accounting Books	حسابات الشركة
The Company shall prepare duly organised accounts in accordance with the international accounting standards and practices which reflect the accurate and fair position of the Company's profits and losses for the financial year and the Company's position at the end of the financial year. The Company shall comply with any requirements provided for in the Companies Law or any decisions issued in the execution hereof.	تُعد الشركة حسابات منتظمة وفق المعايير والأسس المحاسبية الدولية بحيث تعكس صورة صحيحة وعادلة عن أرباح أو خسائر الشركة للسنة المالية وعن وضع الشركة في نهاية السنة المالية وأن تتقيد بأية متطلبات ينص عليها قانون الشركات التجارية أو القرارات الصادرة تنفيذاً له.
The Company shall apply the International Accounting Standards and Practices when preparing its periodical and annual accounts and when determining the dividends.	تطبق الشركة المعايير والأسس المحاسبية الدولية عند إعداد حساباتها المرحلية والسنوية وتحديد الأرباح القابلة للتوزيع.

المادة (57)

The Company's Financial Year	السنة المالية للشركة
------------------------------	----------------------

The Company's financial year shall start on the first day of January and end on the 31st day of December of every year except for the first financial year which commenced on the date the Company was registered in the Commercial Register and ended in the following year.	تبدأ السنة المالية للشركة من أول يناير وتنتهي في نهاية 31 ديسمبر من كل سنة فيما عدا السنة المالية الأولى التي بدأت من تاريخ قيد الشركة بالسجل التجاري وانتهت في السنة التالية.
---	--

Article (58) المادة (58)

The Balance Sheet for the Financial Year	الميزانية العمومية للسنة المالية
The Balance Sheet for the financial year shall be audited at least one (1) month before the annual General Assembly meeting. The Board of Directors must prepare a report on the Company's activities and financial position at the end of the financial year and the method it recommends for the distribution of the net profits. <u>The annual financial statements of the Company shall be published according to the controls determined by the Authority and a copy thereof A copy of the balance sheet and the profit and loss account, along with the report of the Auditor, the report of the Board of Directors, and the governance report shall be sent to both the Authority and the Competent Authority</u> with the enclosure of the annual General Assembly meeting invitation to the Company's shareholders <u>which shall be sent in accordance with the notification method issued by a resolution from the Authority from time to time and by registered letter or through modern technological means (which for these purposes shall include SMS or email) to approve the publication of the invitation in the daily newspapers within sufficient time before the scheduled meeting, subject to the provisions of Article no. (172) of the Companies Law concerning the publication of the General Assembly meeting fifteen twenty one (21) days before the meeting and the meeting invitation including the agenda, place, date and time of the first meeting (and the second meeting in the event of the absence of a quorum to validate the first meeting).</u>	يتعين أن تكون الميزانية العمومية عن السنة المالية قد تم تدقيقها قبل الاجتماع السنوي للجمعية العمومية بشهر على الأقل، وعلى المجلس إعداد تقرير عن نشاط الشركة ومركزها المالي في ختام السنة المالية والطريقة التي يقترحها لتوزيع الأرباح الصافية. <u>وتنشر البيانات المالية السنوية للشركة وفق الضوابط التي تحددها الهيئة وترسل نسخة منها وترسل صورة من الميزانية وحساب الأرباح والخسائر مع نسخة من تقرير مدقق الحسابات وتقرير مجلس الإدارية وتقرير الحكومة إلى الهيئة والسلطة المختصة</u> مع إرفاق مسودة من دعوة الجمعية العمومية السنوية لمساهمي الشركة <u>التي يتم إرسالها وفقاً لطريقة الإخطار الصادرة بقرار من الهيئة من وقت لآخر وبخطاب مسجل أو من خلال الوسائل التكنولوجية الحديثة (والتي يجب أن تشمل لهذه الأغراض الرسائل القصيرة أو البريد الإلكتروني) الموافقة على نشر الدعوة في الصحف اليومية قبل موعد انعقاد الاجتماع السنوي بوقت كافٍ مع مراعاة حكم المادة (172) من قانون الشركات بشأن نشر دعوة الجمعية العمومية قبل خمسة وعشرون يوماً من تاريخ الاجتماع ودعوة الاجتماع بما في ذلك جدول الأعمال ومكان و تاريخ ووقت الاجتماع الأول (والاجتماع الثاني في حالة عدم اكتمال نصاب انتخابات الاجتماع الأول).</u>

Article (59) المادة (59)

Optional Reserve for the Depreciation of the Company's Assets or for the Depletion in their Value	احتياطي اختياري لاستهلاك موجودات الشركة أو إنخفاض قيمتها
The Board of Directors shall be entitled to deduct from the annual gross profits an amount equivalent to the depreciation of the Company's assets or the depletion in their value. These amounts shall be used in accordance with the decision of the Board of Directors and they should not be distributed to the shareholders.	يجوز بقرار من مجلس الإدارة أن يقتطع من الأرباح السنوية غير الصافية مبلغاً يسمح بالتعويض عن استهلاك موجودات الشركة أو إنخفاض (نزول) قيمتها، ويتم التصرف في هذه الأموال بناءً على قرار من مجلس الإدارة ولا يجوز توزيعها على المساهمين.

Article (60) المادة (60)

The Distribution of the Net Annual Profits	توزيع الأرباح السنوية
The net annual profits of the Company shall, after the deduction of all general expenses and other costs, be distributed as follows:	توزيع الأرباح السنوية الصافية للشركة بعد خصم جميع المصروفات العمومية والتكاليف الأخرى وفقاً لما يلي:-
Ten percent (10%) of the net profits shall be deducted and allocated to the statutory reserve account. Such deduction shall cease once the total amount of the statutory reserve	تقتطع (10%) عشرة بالمائة من صافي الأرباح تخصص لحساب الاحتياطي القانوني ويعود هذا الإقتطاع متى بلغ

is equal to at least fifty percent (50%) of the paid-up share capital of the Company. If the statutory reserve falls below this threshold, such deduction shall be resumed.	مجموع الاحتياطي قدرًا يوازي (50%) خمسين بالمائة على الأقل من رأس مال الشركة المدفوع وإذا نقص الاحتياطي عن ذلك تعين العودة إلى الإقطاع.
The General Assembly shall approve the percentage of net profits to be distributed to the shareholders after the deduction of statutory and optional reserves, given that in event that net profits in any year were not sufficient to be distributed, such profit distribution may not be demanded in any of the subsequent years.	تحدد الجمعية العمومية النسبة التي يجب توزيعها على المساهمين من الأرباح الصافية بعد خصم الاحتياطي القانوني والإختياري ، على أنه إذا لم تسمح الأرباح الصافية في سنة من السنين بتوزيع أرباح فلا يجوز المطالبة بها من أرباح السنين اللاحقة.
A percentage not to exceed ten percent (10%) of the net profit for the last financial year after deduction of expenses and reserves shall be set apart as remuneration for the Directors of the Board of Directors, and the Board of Directors shall suggest the remuneration and submit it to the General Assembly for their consideration. Any fines imposed on the Company by the Authority or the Competent Authority as a result of violations made by the Board of the Companies Law or the Company's Articles of Association during the last financial year shall be deducted from such remuneration. The General Assembly may decide not to deduct such fines if such fines were not the result of any failure or mistake committed by the Board of Directors.	تخصيص نسبة لا تزيد على (10%) من الربح الصافي للسنة المالية المنتهية بعد خصم كل من الإستهلاكات والإحتياطيات كمكافأة لأعضاء مجلس الإدارة، ويقترح المجلس المكافأة وعرض على الجمعية العمومية للنظر فيها، وتخصم من تلك المكافأة الغرامات التي تكون قد وقعت على الشركة من الهيئة أو السلطة المختصة بسبب مخالفات مجلس الإدارة لقانون الشركات التجارية أو للنظام الأساسي للشركة خلال السنة المالية المنتهية، وللجمعية العمومية عدم خصم تلك الغرامات أو بعضها إذا تبين لها أن تلك الغرامات ليست ناتجة عن تقصير أو خطأ من مجلس الإدارة.
The remaining net profits shall thereafter be distributed to the shareholders, carried forward to the subsequent year as per the proposal of the Board of Directors, or assigned to form additional reserves for specific purposes, and it shall not be used for any other purposes except by a resolution issued by the Company's General Assembly.	يوزع الباقي من صافي الأرباح بعد ذلك على المساهمين أو يرحل بناءً على اقتراح مجلس الإدارة إلى السنة المقبلة أو يخصص لإنشاء احتياطي اختياري يخصص لأغراض محددة ولا يجوز استخدامه لأية أغراض أخرى إلا بموجب قرار صادر عن الجمعية العمومية للشركة.

Article (61) المادة

Disposition of Optional and Statutory Reserve	التصرف في الاحتياطي الإختياري والقانوني
The disposition of the optional reserve shall be in accordance with a resolution made by the Board of Directors in the interests of the Company.	يتم التصرف في الاحتياطي الاختياري بناءً على قرار مجلس الإدارة في الأوجه التي تحقق مصالح الشركة.
The statutory reserve may not be distributed as dividends among the shareholders, except that any amount in excess of half of the issued share capital may be distributed among the shareholders as dividends in the years that the Company does not realize sufficient net profits to distribute.	ولا يجوز توزيع الاحتياطي القانوني على المساهمين، وإنما يجوز إستعمال ما زاد منه على نصف رأس المال المصدر لتوزيعه كأرباح على المساهمين في السنوات التي لا تحقق الشركة فيها أرباحاً صافية كافية للتوزيع عليهم.

Article (62) المادة

Dividends	أرباح المساهمين
Dividends shall be paid to the shareholders in accordance with the Authority's regulations, resolutions, and circulars in such regard.	دفع الأرباح إلى المساهمين طبقاً للأنظمة والقرارات والتعاميم الصادرة عن الهيئة بهذا الشأن.
Part Eight	الباب الثامن
Disputes	المنازعات

المادة (63) Article (63)

The Lapse of Liability Lawsuits	سقوط الدعوى المسؤولة
No resolution of the General Assembly releasing the Board of Directors of liability shall bring to the lapse of a civil liability claim against the Directors for wrongdoings committed by any of them while carrying out their missions. If the action giving rise to the liability was presented to the General Assembly and was ratified by it, the civil claim shall lapse by the expiry of one (1) year from the date of convening such General Assembly. However, if the alleged wrongdoing constitutes a criminal offense, the proceedings for liability will not lapse except by the lapse of the public proceedings.	لا يترتب على أي قرار يصدر من الجمعية العمومية بإبراء ذمة مجلس الإدارة سقوط دعوى المسؤولية المدنية ضد أعضاء مجلس الإدارة بسبب الأخطاء التي تقع منهم في تنفيذ مهامهم وإذا كان الفعل الموجب للمسؤولية قد عرض على الجمعية العمومية وصادقت عليه فإن دعوى المسؤولية تسقط بمضي سنة من تاريخ انعقاد هذه الجمعية، ومع ذلك إذا كان الفعل المنسوب إلى أعضاء مجلس الإدارة يكون جريمة جنائية فلا تسقط دعوى المسؤولية إلا بسقوط الدعوى العمومية.
Part Nine	الباب التاسع
Dissolution and Liquidation of the Company	حل الشركة وتصفيتها

المادة (64) Article (64)

Dissolution of the Company	حل الشركة
The Company shall be dissolved for any of the following reasons:	تنحل الشركة لأحد الأسباب التالية:
1. The expiry of the Company's term unless it is renewed in accordance with the provisions of these Articles of Association.	1. إنتهاء المدة المحددة في هذا النظام الأساسي ما لم تجدد المدة طبقاً للقواعد الواردة بهذا النظام.
2. The fulfilment of the objective for which the Company was established.	2. إنتهاء الغرض الذي أسست الشركة من أجله.
3. The loss of all or most of the Company's funds in a way that it becomes impossible to feasibly invest the remaining sums.	3. هلاك جميع أموال الشركة أو معظمها بحيث يتذرع بإستثمار الباقى إستثماراً مجدياً.
4. Mergers in accordance with the Companies Law.	4. الإندايج وفقاً لأحكام قانون الشركات.
5. A Special Resolution of the General Assembly to dissolve the Company.	5. صدور قرار خاص من الجمعية العمومية بحل الشركة.
6. Upon the issue of a judicial decision to dissolve the Company.	6. صدور حكم قضائي بحل الشركة.

المادة (65) Article (65)

Company's Losses Exceeding Half of its Share Capital	تحقيق الشركة لخسائر بلغت نصف رأس مالها
If the Company incurs <u>cumulative</u> losses equal to half of its issued share capital, the Board of Directors must, within thirty (30) days of the declaration to the Authority of the periodic or annual financial statements, <u>invite a meeting of call to convene</u> the General Assembly, <u>within thirty (30) days from the date of invitation, to take a decision on the meeting of the General Assembly and the remaining provisions of Article 302 of the Companies Law shall apply</u> in order to issue a Special Resolution on whether the Company should be dissolved before the end of its term or continue its activity.	إذا بلغت <u>الخسائر المتراكمة</u> للشركة نصف رأس مالها المصدر وجب على مجلس الإدارة خلال (30) ثلاثة يوماً من تاريخ الإفصاح للهيئة عن القوائم المالية الدورية أو السنوية <u>دعوة الجمعية العمومية لاجتماع خلال ثلاثة (30) يوماً من تاريخ الدعوة لاتخاذ قرار بشأن اجتماع الجمعية العمومية وتسري بقية أحكام المادة 302 من قانون الشركات</u> <u>دعوة الجمعية العمومية للانعقاد لاتخاذ قرار خاص بحل الشركة قبل الأجل المحدد لها أو إستمراها في مباشرة نشاطها</u> .

المادة (66) Article (66)

The Liquidation of the Company	تصفية الشركة
At the end of the term of the Company or in case of its dissolution before the expiry of such term, the General Assembly shall, upon the request of the Board of Directors, determine the method of liquidation, appoint one or more liquidators and specify their duties. The powers of the Board of Directors shall terminate with the liquidation of the Company. However, the Board of Directors shall continue to manage the Company and will be deemed in the eyes of third parties as the liquidators until the liquidator(s) is/are appointed. The powers of the General Assembly shall remain in force for the duration of the liquidation process and shall last until the completion of all liquidation activities.	عند إنتهاء مدة الشركة أو حلها قبل الأجل المحدد تعين الجمعية العمومية بناءً على طلب مجلس الإدارة طريقة التصفية وتعين مصفيًا أو أكثر وتحدد سلطتهم وتنتهي سلطة مجلس الإدارة بحل الشركة ومع ذلك يستمر مجلس الإدارة قائم على إدارة الشركة ويعتبر بالنسبة إلى الغير في حكم المصفيين إلى أن يتم تعيين المصفي، وتبقي سلطة الجمعية العمومية قائمة طوال مدة التصفية إلى أن يتم الإنتهاء من كافة أعمال التصفية .
Part Ten	الباب العاشر
Final Provisions	الأحكام الختامية
Article (67) المادة (67)	
Voluntary Contributions	مساهمات طوعية
After two profitable financial years, the Company may, by virtue of a Special Resolution, give voluntary contributions for the purpose of serving the community. Such contributions shall not exceed 2% of the average net profits of the Company during two financial years preceding the year in which the contribution was made.	يجوز للشركة بموجب قرار خاص بعد إنتهاء سنتين ماليتين وتحقيقها أرباحاً، أن تقدم مساهمات طوعية لأغراض خدمة المجتمع ، ويجب ألا تزيد على (2%) من متوسط الأرباح الصافية للشركة خلال السنتين الماليتين السابقتين للسنة التي تقدم فيها تلك المساهمة الطوعية.
Article (68) المادة (68)	
Institutional Discipline and Corporate Governance	الانضباط المؤسسي والحكمة
The Corporate Governance Regulations, and the rules, regulations and decisions implementing the provisions of the Companies Law and the Central Bank Law shall apply to the Company and shall be considered an integral part of these Articles of Association.	يسري على الشركة ضوابط الحكومة والقرارات والأنظمة والتعاميم المنفذة لأحكام قانون الشركات وقانون المصرف المركزي ، وتعتبر جزءاً لا يتجزأ من النظام الأساسي للشركة ومكملاً له.
Article (69) المادة (69)	
Facilitating the Periodical Inspection of the Authority's Inspectors	تسهيل أعمال التفتيش الدوري لمفتشي الهيئة
The Company's Board of Directors, the chief executive officer, Managers, and Auditors shall facilitate the process of the Authority or Central Bank's periodical inspection carried out by any of their inspectors acting on its behalf and shall provide to those inspectors any documents or information they request and all the operations, books, documents or records of its subsidiaries and affiliated companies in the State or abroad or with the Company's Auditor.	على مجلس إدارة الشركة والرئيس التنفيذي والمديرين بالشركة ومدققي حساباتها تسهيل أعمال التفتيش الدوري الذي تقوم به الهيئة أو المصرف المركزي من خلال المفتشين المكلفين من قبل أيًّا منهما وتقديم ما يطلبه المفتشين من بيانات أو معلومات ، وكذلك الإطلاع على أعمال الشركة ودفاترها أو أية أوراق أو سجلات لدى فروعها وشركاتها التابعة داخل الدولة وخارجها أو لدى مدقق حساباتها.
Article (70) المادة (70)	
Conflicts	في حال التعارض

In the event of contradiction between the provisions of these Articles of Association and the provisions of the Companies Law or Central Bank Law or their implementing regulations, rules, and decisions, the provisions of the latter shall prevail	في حال التعارض بين النصوص الواردة بهذا النظام مع أيّاً من الأحكام الواردة بقانون الشركات أو قانون المصرف المركزي أو الأنظمة والقرارات والتعاميم المنفذة لهما فإن تلك الأحكام هي التي تكون واجبة التطبيق.
These Articles of Association were executed in Arabic and English. However, when a conflict arises between the Arabic version and the English one, the provisions of the Arabic language version shall prevail over the English one.	حرر هذا النظام باللغتين العربية والإنجليزية ومع ذلك تطبق أحكام النص الوارد باللغة العربية بغض النظر عما ورد في النص الإنجليزي عند وجود التعارض.
Article (71) المادة (71)	
The Publication of the Articles of Association	نشر النظام الأساسي
These Articles of Association shall be deposited and published in accordance with the law.	يودع هذا النظام وينشر طبقاً للقانون.

